30385/28

AÑO XXIV JUNIO DE 1953 Nº. 263

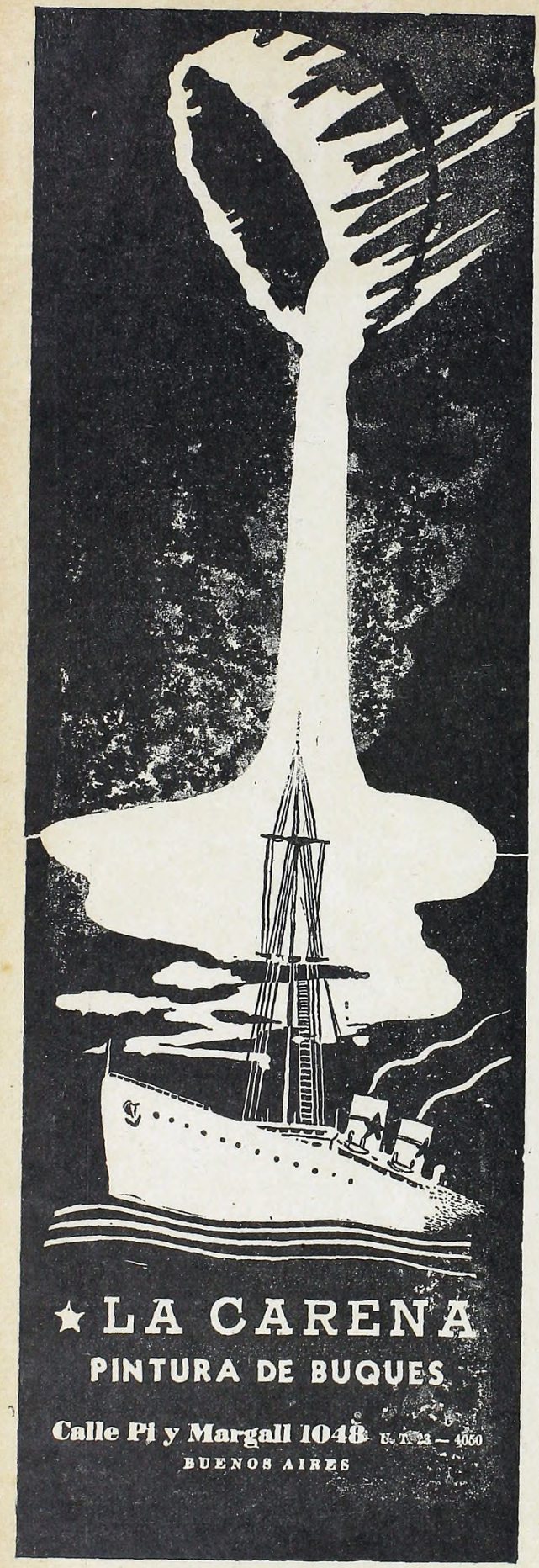
Argentina Austral



ESTA REVISTA PERTENECE A
LA BIBLIOTECA NACIONAL

CANALES FUEGUINOS

(Foto José Suárez, especial para ARGENTINA AUSTRAL)

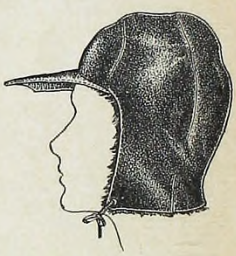


Perflex
ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL

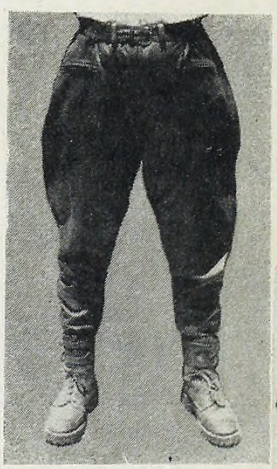
NO LE TEMA AL VIENTO Y AL FRIO!



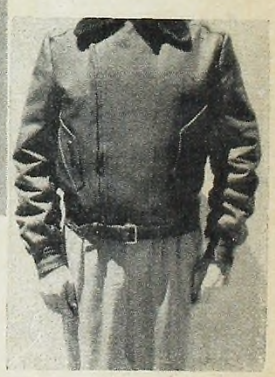
PERFLEX le ofrece ropa de napa de cabra, impermeable, muy flexible y con amplia garantía.



Taller especializado, único en Sud América.



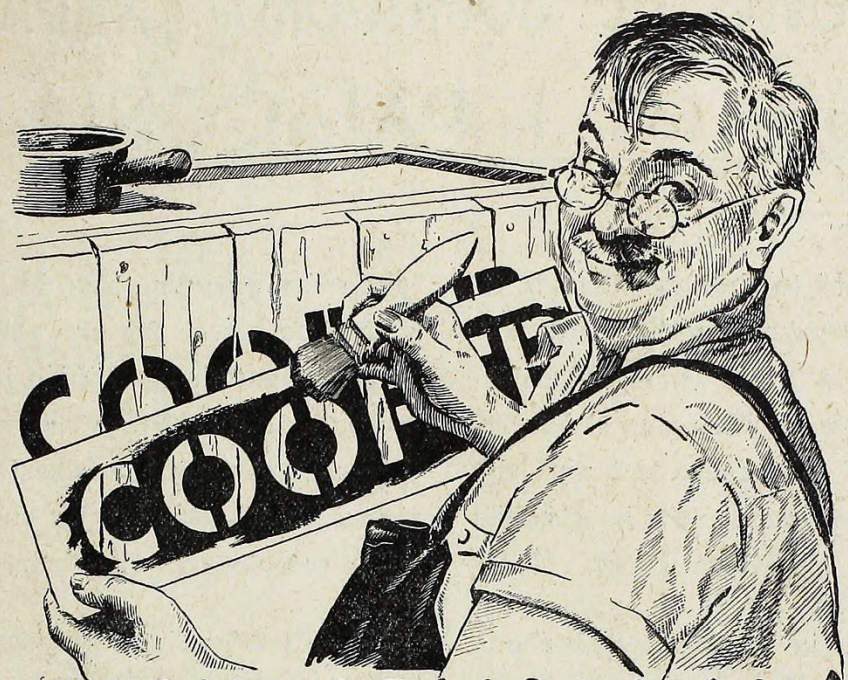
Gran surtido en sacos, camperas, breches, mamelucos y pasamontañas para damas, caballeros y niños.



Nuestras ropas son confeccionadas con forros de seda, lana piel (mouton doré) y corderito, fijos o desmontables.

TAMBIEN CONFECCIONAMOS SOBRE MEDIDA Y EL MODELO QUE NOS SUGIERAN

SAN PEDRITO 479 T. E. 67 - 9477
BUENOS AIRES



FACIL APLICACION!



Elimina la "garrapata" y los piojos de los ovinos con 1 solo baño.

CURA la sarna de los lanares con dos baños.

Cajones de madera con 4 cajas de cartón, que contienen 4 paquetes de 1250 gramos.

Cada paquete prepara 1000 litros de baño.

EL POLVO GAMATOX COOPER ofrece la gran ventaja de que su uso es sumamente fácil, sencillo y seguro.

Se mezcla sin esfuerzo y con gran facilidad, tanto con agua dulce como con agua dura.

Por su gran concentración, facilita el manipuleo y el transporte, y reduce los gastos de fletes. No es venenoso y, usado en la forma recomendada, no ofrece peligro alguno para el hombre ni para los animales.

Por su comprobada eficacia, POLVO GAMATOX COOPER - a base de "Gammexane" - es el medio más seguro y económico para eliminar la "garrapata" y los piojos de los lanares, y curar la sarna.

Es también eficaz contra la sarna y los piojos en el vacuno.

POLVO GAMATOX COOPER

A BASE DE "GAMMEXANE"

contra la sarna, el piojo y el melófago ("garrapata", "ked")

PRODUCTO COOPER

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA y COMERCIAL

25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

CEMENTO DE COMODORO RIVADAVIA
para toda la PATAGONIA

Una realidad en plena marcha es la fabricación del cemento portland "COMODORO" que a la vez de ser, indudablemente, un gran impulsor para el desarrollo industrial y económico de la zona, significa una realización más del gobierno Justicialista del General Perón.

La elaboración del cemento en la planta que D.I.N.I.E. tiene instalada en Comodoro Rivadavia, se realiza siguiendo el proceso conocido en la técnica con el nombre de "proceso por vía húmeda".

El cemento portland "COMODORO" es de alta resistencia, por lo que reúne aptitudes especiales para su aplicación en la industria. Su fabricación con materiales de la zona, se orienta en base a los más avanzados procedimientos de la técnica cementista actual. Por otra parte el proceso continuo de elaboración totalmente mecanizado, garantiza la uniformidad del producto, elemento fundamental para el normal rendimiento de las aplicaciones, tanto constructivas como industriales.

En su fabricación, el cemento portland "COMODORO" está controlado dentralmente y bajo la superintendencia de expertos técnicos, desde la extracción de la materia prima en la cantera hasta el embolse definitivo del producto acabado. Y, por último, diremos que la proximidad del lugar de producción garantiza el abastecimiento continuo e inmediato en toda la zona patagónica.

Cemento Portland
"COMODORO"
Para construir un sólido porvenir patagónico

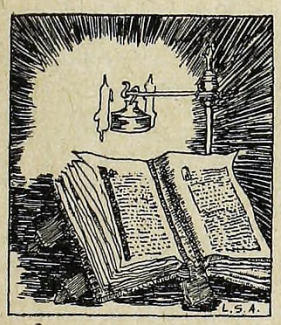
Fabricado por D. I. N. I. E.
Distribuído por LA ANONIMA

Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 393.655

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503



AÑO XXIV . NUMERO 263

JUNIO DE 1953

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

Investigadores de historia patagónica

Cuenta la Patagonia con un valorizado nucleo de historiadores de los que algunos singularmente se destacan por sus personales trabajos de investigación, hecho que bien merece el comentario pues que de este modo se abren nuevos caminos para una obra que de día en día adquiere mayores proporciones y consideración, ya con el aporte de datos inéditos, ya con la presencia de elementos de juicio con los que nadie contaba; de estos investigadores —no muchos en realidad— haremos especial mención de quien hoy ocupa las principales páginas de nuestra revista.

De don Leoncio S. M. Deodat, a quien nos referimos, tenemos publicado en el número 159 una enumeración de sus trabajos sobre temas patagónicos bajo la siguiente clasificación por él mismo establecida: Aguasfuertes, Crónicas, Miscelánea histórica y Trabajos de investigación (Arqueología, Historia y Toponimia). Desde aquella fecha (setiembre de 1944) el Sr. Deodat ha venido desarrollando su labor en el mismo sentido, casi sin interrupciones, profundizando en ese terreno de su predilección, que en alguno de sus aspectos le pertenece con exclusividad, colaborando con entidades como el Instituto de Antropología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y publicando oportunamente varias de sus producciones, como por ejemplo en ARGENTINA AUSTRAL: "El castillo de San Carlos y la finca de Carlos IV en Puerto Deseado" (números 164 y 165), "La fuente de Ramírez" (número 170), "El pozo de San Matheo que mana" (número 171), "**Chenke o Coshom?**: una pequeña cuestión lexicográfica de la arqueología argentina" (número 180) y "Toponimia indígena de Patagonia" (números 234 y 235).

La designación de lugares históricos a Puerto Deseado y Puerto Santa Cruz, entre otros de las regiones sureñas, dió oportunidad a nuestro estimado colaborador para someter a revisión diversos datos de los que sirvieron de antecedente para los decretos respectivos; así surgieron "Algunas consideraciones sobre toponimia histórica de Patagonia", que primeramente publicadas en el "Anuario" de la Sociedad de Historia Argentina (Volumen V, Buenos Aires 1947), han venido después incluyéndose, con agregado de nuevas notas, en las páginas de ARGENTINA AUSTRAL, números 251, 258 y presente, donde finalizamos. Como en todos sus principales trabajos, aquí el autor conduce el desarrollo de una determinada tesis a través de un cúmulo de argumentos analíticos y expositivos para los cuales es prolijamente examinado todo el caudal bibliográfico que de una u otra manera toca la cuestión, procedimiento muy característico en Deodat y que, en cualquier caso, anima su obra con la inmensa variedad de una gran riqueza ilustrativa.

Algunas consideraciones sobre toponimia histórica de Patagonia

Por Leoncio S. M. Deodat

(*Véase ARGENTINA AUSTRAL, números* 251 *y* 258.)

El mapa náutico número 3226 del almirantazgo británico trazado sobre uno argentino del año 1900, dirá ahora cuanto hay de verdad física acerca de la bahía Santiago. Frente a Monte Entrada la restinga de tosca que bordea la punta del mismo nombre, a poco de iniciar en dirección sudoeste, salvado un fuerte recodo, el gran arco de círculo de su veril, se abre avanzando hacia el sur dando forma a dos pequeñas puntas que separan espacios despejados, libres de escollos en su ámbito, de contorno elíptico y con fondo de ½ y ¾ brazas. Este fondo a medida de su avance mar afuera aumenta por natural declive acanaládose hasta marcar siete brazas cerca de la barra del puerto, que afronta ese hueco de la restinga, y en cuyo intervalo se extiende uno de los canales de entrada llamado del S.O. Su anchura aproximada es de una y media millas, y una igual de profundidad. Esta sinuosidad carece de importancia para un geógrafo moderno; pero su posición en las adyacencias de punta Entrada, coincidente con la del promontorio de aquel "cabo Santa Cruz" de los cronistas, y su mole cónica irguiéndose sobre su lado oeste hasta alcanzar su cima los 132 metros, su misma orientación sur que recuerda la de la abertura dibujada por Pigafetta, son concomitancias sugestivas y su sola enunciación persuade de ser ese recorte la "bahía Santiago" de los viejos planisferios. Luego "punta (o cabo) Santa Cruz" y "bahía Santiago" se identifican mutuamente.

La "bahía Santiago", pues, no existe; nunca ha existido para la geografía física.

Fué una ilusión de quienes, aprensivos quizás, creyeron en ella. Es un error de los cosmógrafos de la época, y también de Pigafetta. Para nosotros, posee, en cambio, un estricto sentido recordatorio. Vive en viejos pergaminos embellecida por una honda significación histórica. En sí misma es una leyenda geográfica; representa la transformación simbólica de un dolor en un topónimo. He aquí el mérito histórico de ese error geográfico. Es el reverso del "cabo Santa Cruz", que encierra un mérito geográfico dentro de un error histórico. Su señalamiento en los planisferios del siglo XVI indica el lugar donde fué a perderse en el vigor de su juventud marinera la más pequeña de las naves de la flota de Magallanes: la restinga de punta Entrada, frente al monte homónimo.

¿Cuál es, entonces, en el esquicio cartográfico de Pigafetta la significación de aquella abertura costera, innominada como otras idénticas: el estuario del Santa Cruz, con su isleta en el centro fácilmente identificable con la Leones, y las bocas de desagüe de los ríos Santa Cruz y Chico; y las otras de la "bahía de los Trabajos" (Deseado) y el golfo "San Matías" (Nuevo)? En apariencia, si es de sus propias manos el boceto, el de un recurso mnemónico-geográfico no utilizado a su tiempo, fuese por olvido o desgano, si es que su esbozo supone algo más que el alarde de una presuntuosa ilustración decorativa ejecutada según los rudimentos de su arte y ciencia, para transmitir al lector una idea gráfica, bien o mal concebida de una nueva tierra a la que dió el nombre de "Regione Patagonia", en cuyo confín austral hallábase el misterioso paso. Bien se echa de ver cuán poco supondrían esos senos no nominados, a quien, como el "sobresaliente" veneciano, sufriera en San Julián la pena, cruel de aquel acto final de una sedición afeada por la falta de grandeza heróica, y gozara, más tarde, en el Estrecho, la sublime emoción de su descubrimiento. Tan hondas y contradictorias impresiones trasuntan los únicos tres topónimos escritos en sendos rótulos transversales, que se escalonan en el ámbito de la *"Regione patagonia"* y junto al borde continental del *"Mare oceano"* (el Atlántico): *"Porto di Santo Iuliano" "Capo de le y" m. vir", y "Streto patagonico"* [197].

Esta trunca nomenclatura obstaculiza grandemente la tarea de averiguar a quién corresponde la paternidad del nombre de la presunta bahía Santiago. Podría admitirse, en principio, que Magallanes lo adoptase haciendo uso de un derecho natural y propio de todo descubridor, aunque el honor cupiera a un subalterno. Nada, sin embargo, le obligaba. Al medio siglo bien cumplido del paso del inmortal portugués por las costas de Patagonia, el 13 de julio de 1573, el monarca Felipe II firmaría en el "bosque de Segovia" un cuerpo de disposiciones dictadas para ajustar a normas legales los actos de los descubridores, conquistadores y pacificadores en las nuevas tierras pertenecientes a su real dominio. Los parágrafos décimotercero y décimocuarto especificábanles el procedimiento a seguir y la obligación de poner "nombre á toda la tierra, á cada provincia, por sí, a los montes y ríos más principales que en ellas oviere". [198]. Estas "Ordenanzas de su Magestad" concedíales a descubridores y conquistadores, implícitamente, libertad de acción en cuanto concierne al origen y calidad de los nombres propios de los lugares, montañas, ríos, etc. A Sarmiento de Gamboa, el desafortunado navegante, le corresponderá, seis años

más tarde (1579), aplicar por primera vez en patagónica tierra, tales Ordenanzas. Y a fe que no ha de defraudar a su monarca, porque sabrá respetarlas hasta la obsesión. De esta conducta del navegante gallego, que al astuto Drake debe el más grande chasco de su vida de marino, escribirá algún día el sacerdote-poeta Bartolomé de Argensola: "No quedó nombre de Santo, ni semejanza de cosa material con que no señalase las (tierras) que tocó", etc. ([199]).

Será asunto pendiente de solución definitiva el cabal conocimiento del origen verdadero de la gran mayoría de esos topónimos, que exceden los cuatrocientos veinte años en el curso del tiempo. Falta la prueba delatora, inexistente en el día. El investigador atiénese, mientras tanto a su hipótesis, que gira en derredor del *leitmotiv* de la leyenda, para explicar la procedencia y razón del nombre dado al recodo de la restinga de punta Entrada. El silencio de Albo y Pigafetta la corroboran. No la desmiente el mapa de Rivero. No la anulan Transilvano y Oviedo. Esa leyenda es una variante de la otra del "cabo Santa Cruz"; aquélla pertenece a los cartógrafos, ésta a los cronistas. Ambas fluyen de una común fuente inspiradora: los marinos de Magallanes, testigos presenciales o tardíos espectadores.

Conocido el lugar del siniestro, corresponde indagar cómo acaeció la pérdida de la nave. He aquí las palabras alusivas. De Transilvano: "E como llegados a este cabo de Santa Cruz se levantase y viniese de súbito grand tempestad de hácia la parte oriental", etc. ([200]). De Oviedo: "...vido el cabo llamado Sancta Cruz, é sobrevínole una tempestad é recio viento levante", etc. ([201]). (De Gómara: "un torbellino que llevó en peso la menor de las naos sobre unas peñas", etc.). ([202]).

El geógrafo marítimo, Katzenstein, explica que los vientos del oeste imperan en la costa patagónica; "pero de setiembre a junio son a menudo interrumpidos en los cambios de luna, por tempestades del S.E., acompañados de lluvias, tiempo fresco y mar gruesa". Y más adelante, añade: "Una o dos veces por mes suele haber temporales del S.E., que generalmente tienen lugar con Luna llena y nueva. De noviembre a mayo, los temporales son recios y muy sentidos en la costa, porque arbolan y arrojan mucho marejada dentro de los puertos, siendo frecuentemente acompañados por lluvias y cerrazón". ([203]). Como elemento ilustrativo de estos párrafos precedentes léase esta descripción de una de las tempestades observadas en Puerto Deseado y durante el invierno de 1883 por el capitán Antonio Oneto. "El barómetro marcaba 740 milómetros de presión, el viento soplaba de N.O., y mientras se elevaban nubes en la dirección de Oeste, S.O. y Sud, el viento N.O. iba disminuyendo de fuerza. Las nubes pululaban extraordinairamente en dirección S.O. y S.S.O., acompañadas con algunos relámpagos. El viento de N.O. cesaba, leve viento de N.E. pugnaba con la progresiva presión atmosférica del S.O. y un cuarto de hora después llegadas que fueron las pululantes nubes a 60 grados de altura, rompía impetuoso viento del S.O. y girando gradualmente al Sur y al S.E. se enfurecía aún por 8 ó 10 horas". ([204]) Algo de todo esto supo el cosmógrafo-cronista López de Velasco: "Navégase el Estrecho de la una mar a la otra, en seis y siete días, y menos y más conforme a los tiempos que en él corren, que en Abril, Mayo, Junio, Julio y Agosto que es el invierno, son travesías por el norueste hasta el sudueste, y vientos sures muy recios con grande cerrazón, y muchas aguas y nieves y tormentas", etc. ([205]). López de Velasco no exagera al decir "vientos sures muy recios". Oneto, por ejemplo, indica una velocidad de 50 millas por hora comprobada en el curso de una tempestad del S.E., con lluvia copiosa, en la noche de 11 al 12 de junio de 1883; ([206]) o sea una velocidad horaria de 92 kilómetros; es lo que los marinos llaman "viento duro".

Estas menciones autorizan a considerar inobjetable la explicación de la causa promotora del naufragio, expresada por conducto verbal de los tripulantes de la *Victoria*, entre ellos del Cano, cuya primera transmisión escrita firma Maximiliano Transilvano.

La localización del lado oriental de la restinga de punta Entrada donde se abren las dos diminutas convexidades, como el lugar donde ha debido ocurrir el naufragio, permite reconstruir la derrota de la *Santiago* al reiniciar su viaje explorador en demanda del "paso", a través de uno de los tres canales de entrada al puerto Santa Cruz, el denominado canal sudoeste, que "corre por entre el veril O. de la punta S. de la barra y la restinga que despiden las barrancas de la entrada" ([207]) y una vez doblado el fuerte recodo existente en la punta de monte Entrada. Evitábase con ella el inútil cruce de la barra, enmararse sin necesidad, facilitándose a la vez la prosecución de la habitual navegación costera.

Procede del piloto español Martín de Uriarte, ya mencionado, la primera noticia escrita de la existencia y navegabilidad que de dicho canal se posea. En efecto, mientras desde el sur venía costeando para tomar el puerto Santa Cruz, al navegar por él trazó la siguiente derrota: "Y para entrar en este puerto ternás este conoscimiento: que desque descubras el abra, verás en la costa del sudueste en la tierra alta un cabo blanco tajado a la mar que era fasta una legua: de las dos partes del cabo del río vé derecho á aquel cabo, ven costando la costa alta, la proa en el norte, y fuera de tí verás un bajo (la barra) que tiene de baja mar braza y media de agua encima del, y va esta baja dende en derecho desde cabo fasta la punta baja del río de la banda del nordeste (punta Cascajo), y entre este bajo y la costa del sudueste es la canal, y fallarás en la canal de baja mar 7 y 8 brazas de agua", ([208]) que las hay. Era el 18 de enero de 1526.

No creo que estas instrucciones náuticas sean en su origen propias del piloto de la *Santa María de la Victoria*, porque en la armada de Jofre de Loayza, a la cual pertenecía, iba en calidad de piloto mayor y guía Juan Sebastián del Cano, quien presumo no fuera mal conocedor del "cabo Santa Cruz", su restinga, como también de la hondura y navegabilidad del canal, desde el año 1520. Del Cano tendría de la derrota un conocimiento personal por haberla seguido con Magallanes, quizás, o por informaciones suministradas directamente por Rodríguez Serrano o su piloto Maestre Pedro.

Es de suponer que en ese su primer intento de navegar el canal sudoeste, la *Santiago* se vió de pronto aconchada en el instante mismo de desatarse un intempestivo y furioso temporal, que hizo inevitable la pérdida de su gobierno y su posterior zabordamiento en la restinga.

La desaparición de la navichuela no fué inmediata y total. Entre el naufragio y la destrucción existe, a mi parecer, un intervalo no menor de cinco meses, que fué aprovechado para rescatar cuando se pudo, aun cuando Herrera opine que "la nao se hizo pedaços y se perdió todo lo que auia en ella" ([209]). Su zabordamiento, pues embicó de proa, de conformidad con dicho cronista, ([210]) permitió a los náufragos, que allí permanecieron, rescatar "qualque cosa de la nave", ([211]) y, oportunamente, a Magallanes, ocupar su gente durante unos veinte días en el acarreo de cuanto material, provisiones, etc., fuese aprovechable. Se sabe por Recalde, que "fueron a recoger las cosas de la mercaduría que en ellas iban, é las recogieron" ([212]). Confírmalo el *Roteiro* "estiueram tomando mercadería, e ho que mais poderam", regresando "per terra adomde estava Fernando de Magalhães, e estiueram en recolher esta mercaderia toda, que ally ficára, ho mes de Agosto té 18 de Setembro". ([213]). La permanencia de los náufragos en el lugar, para lo cual Magallanes dispuso desde San Julián la remisión a hombro de algunos "sacqui pienny di biscoto, per dui mesi", por lo

cual "ne fu forsa portarli el vivere, perché ogni giorno trovavano qualque cosa de la nave", (214) como el posterior auxilio con el propósito de rescatar cuando se pudiera, hasta el punto de ocuparse muchos días en la faena, demuestran que el destrozo de la *Santiago* no habrá sido un suceso repentino y sí un poco tardío, después de su alijo, cuando detrás de la partida de Magallanes la pausa del tiempo cubrióla de olvido y las olas del mar dispersaron sus restos.

En esa tarea, acaso como consecuencia de un accidente, pues no consta lo fuese por enfermedad, murió uno de los rescatadores, el carpintero Fermín Pérez, de la nao *Victoria*, el 31 de agosto de 1520, "yendo donde se perdió el navio Santiago por mandato del capitan Fernando de Magallanes". El historiador Ratto, que recuerda este fallecimiento a través de Pastells, en el supuesto de haber colocado Rodríguez Serrano una cruz-señal en una de las márgenes del vecino río, después del naufragio, considera "perfectamente probado que (Magallanes) tuvo participación en trabajos posteriores de la tal cruz, como que envió al carpintero Fermín Pérez de la *Victoria* a dar carácter estable a esa baliza que cómo hemos visto se mantenía en su puesto 5 años después". (215) El mismo asiento que se invoca, en cotejo con los antecedentes expuestos, prueba que el carpintero Pérez falleció mientras concurría a dar, o daba ya, cumplimiento a lo ordenado, en el alijo o rescate, a o en la restinga de punta Entrada; es decir, "donde se perdió el navío *Santiago*", que la investigación me conduce a situar en un punto ideal de la peligrosa restinga de punta Entrada y al oriente del monte del mismo nombre, frente a la barra del puerto, canal por medio.

En consecuencia, "bahía Santiago", "cabo (o punta) Santa Cruz" y "punta Entrada", son tres nombres distintos de un mismo accidente geográfico.

Pigafetta, Transilvano y Rivero, se unen frente al investigador para ofrecerle el aporte de una individual contribución al margen de toda influencia mutua y lesiva, a su afán de escribir algunas páginas sobre un muy viejo topónimo caído en olvido. Páginas no tan innecesarias, que nunca sobran porque siempre hacen falta, en Patagonia sobre todo, donde ha empezado a abatirse el "curso crepuscular y la ruína de los siglos", para emplear términos de una frase de Vicente Fidel López, y el eterno e inevitable humano errar.

Y ya al final de este largo camino por los vericuetos de la geografía histórica de Patagonia, permítaseme, en obsequio al propósito de justa recordación que me inspira, formular dos propuestas.

Sea la primera ante el Servicio Hidrográfico de nuestra marina de guerra, que suele recordar oportunamente y en sus cartas náuticas, a los antiguos navegantes de nuestra costa austral, reponiendo nombres que habían desaparecido de la toponimia regional —hay de ello pruebas en la ría Deseado—, en el sentido de aplicar el nombre Santiago al extremo oriental de la restinga de punta Entrada y en el tramo comprendido por el monte de ese nombre. Se habrá tributado así un sencillo, modesto, pero justiciero homenaje a la primera nave exploradora de nuestra costa austral. La restinga Alí en el Chubut, a unos pocos kilómetros al norte de Comodoro Rivadavia, demuestra que la propuesta, aparte de su justificación histórica, es factible.

Sea la segunda dirigida al pueblo de la localidad de Puerto Deseado y a favor de una pública y también justiciera restauración del nombre del marino español, del que se despojó al río (o la ría) el 17 de diciembre de 1586 al aplicársele el de "Port Desire", incorporando el de *Juan Rodríguez Serrano* a alguna de sus calles, plazas, paseos u otro lugar preponderante.

Que bien ganado se tienen el homenaje el pequeño navío *Santiago* y su capitán Juan Rodríguez Serrano.

Notas

(1) *La Nación*, Buenos Aires, 31 de agosto de 1942.

(2) *La Prensa*, Buenos Aires, 11 de Octubre de 1943. *Boletín de la Comisión Nacional de Museos y Monumentos Históricos*, Año V, Número 5, pp. 537, 538 y 539, Buenos Aires, 1943.

(3) LEONCIO S. M| DEODAT, *Toponimia del litoral patagónico*, en *Riel y Fomento*, Buenos Aires, octubre a diciembre de 1931, y febrero y marzo de 1932, número 114, 115, 116, 118 y 119.

(4) R. O. de 28 de mayo de 1781. Ms. copia número 0163 en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires.

(5) *Diario de (Antonio de) Viedma*, en PEDRO DE ANGELIS, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata*, VI, p. 37, Buenos Aires, 1837.

(6) LEONCIO S. M. DEODAT, *Por los viejos andurriales del pasado de Patagonia* (A propósito de una presunta rectificación histórica), en *El Orden*, Puerto Deseado (Santa Cruz), números 608 a 613 inc., 24 de marzo a 28 de abril de 1932.

(7) *Diario* cit., p. 34.

(8) *R. O.* de 28 mayo de 1781. Ms. 0163 cit. (La nota-minuta número 346 de 20 de julio de 1780 donde el virrey Vertiz da cuenta al ministro Gálvez de las actividades de Antonio de Viedma, no se encuentra en el Archivo General de la Nación. Ver carpeta *Gobierno Colonial. Correspondencia Vértiz-Gálvez*. 1780).

(9) JOSE JUAN BIEDMA, *Crónica histórica del Río Negro de Patagones* (1774-1834), Buenos Aires, 1905, pág. 71.

(9*) "Relación diaria que hace al Rey nuestro Señor el... de la Compañía de Jesús, de el viaje que hizo de orden de su Magestad a la costa de los Patagones en el navio S. Antonio mandado por D. Joaquin Olivares que salió de el río de la Plata siendo Governador y Capitán General de esta Provincia don Joseph de Andoanegui el año de 1745", en *Anuario de la Dirección de Hidrografía*, Madrid, 1867, año V, p. 292.

(10) *El Orden*, Puerto Deseado, 22 de octubre de 1931. *La Prensa*, Buenos Aires, 23 de octubre de 1931. *Ecos de Deseado*, 30 de octubre de 1931. *La Unión*, Río Gallegos, números 3058 a 3062 inc., diciembre de 1931 y *El Orden*, Puerto Deseado, números 608 a 613 inc. cit. Cf. LEONCIO S. M. DEODAT, *El castillo de San Carlos y la finca de Carlos IV en Puerto Deseado* (tirada aparte de la revista ARGENTINA AUSTRAL, Buenos Aires, 1945).

(11) FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS. *Documentos para la Historia Argentina*, 1781-1809, VII, Buenos Aires, 1916, pág. 171.

(12) Años de 1802, 1803 y 1804. "Expediente sobre auxilios a a los comisionados para la mejora de los Establecimientos de Puerto Deseado en el Virreynato de Buenos Aires, con calidad de reintegro por aquellas cajas a este Herario: y a las incidencias relativas a asignaciones con que debe contribuirse a las familias de algunos en los términos y parages que se designan".

262

Ms —— en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires.

8

Nota de la presente publicación

Alberto de Sesma (o Sexma) era entonces brigadier de marina, del Consejo de Guerra y encargado del rey de la Real Compañía Marítima, en su segunda época.

Actuaban, además, D. Juan Antonio Aresti, en calidad de secretario, y D. Joseph Antonio de Arana como contador.

Desde hacía algunos años las oficinas hallábanse instaladas en la "calle del Arenal, frente al cementerio de San Ginés", Madrid. (*Almanak Mercantil ó guía de comerciantes para el año* 1802; Madrid; *Idem para el año* 1795).

(13) *La Nación*, Buenos Aires, 31 de agosto de 1942 y *La Prensa*, Buenos Aires, 11 de noviembre de 1943. Según la Comisión: Carvendisch. *Bol. cit.*, 539.

(14) (JOHN CALLANDER) *Terra Australis Cognita: or voyages to the Terra Australis, or Southern Hemisphere, during the Sixteenth, Seventeenth and Eighteenth Centuries.* Edinbrug. MDCCLXVI, T. I, 425.

(15) Id., ibíd., I, 430.

(16) (CHARLES DE BROSSES), *Histoire des navigations aux terres australes*, París, 1756, I, 221.

(17) (J. HAWKESWORTH) *Voyage dans l'hémisphère austral et autour du monde fait sur les vaisseaux du roi* L'Aventure *et la* Résolution, en 1772, 1773, 1774, 1775, écrit par JACQUES COOK, *commandant de la* Résolution, etc. París, 1778, pág. IX.

(18) ANTONIO DE HERRERA, *Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas y tierra firme del Mar Océano escrita por... coronista mayor de S. M. en las Indias y su coronista de Castilla. En quatro decadas desde el año* 1492 *hasta el de* 1531 *de cada primera*, Madrid, 1601, Dec. II, l. IX, c. XIII, p. 299.

(18a) MARTIN FERNANDEZ DE NAVARRETE, *Colección de viajes que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV*, Madrid, 1837, T. IV, doc. XX, págs. 189-201 inc.

(19) Loc. cit.

(20) PABLO PASTELLS, *El descubrimiento del estrecho de Magallanes*, Madrid, 1920, I, 231.

(21) Loc. cit.

(22) H. DOSERRES (HECTOR R. RATTO), *Bordejeando*, Buenos Aires, 1928, parte segunda, pág. (55).

(23) ALEJANDRO DE HUMBOLDT, *Cristóbal Colón y el descubrimiento de América.* (Ed. Biblioteca clásica, t. CLXIII), Madrid, 1926, t. I 329, acot. 2 y pág. 333, 3º.

(24) Conf. la parte americana de su mapa en JUAN LOPEZ DE VELASCO, *Geografía y descripción universal de las Indias, recopilada por el cosmógrafo cronista... desde el año de* 1571 *al de* 1574, *Madrid*, 1894.

(25) DOSERRES cit., p. 56.

(26) GONZALO FERNANDEZ DE OVIEDO Y VALDEZ *Historia general y natural de las Indias y tierra-firme del mar oceano*, Madrid, 1852, t. 2º, libro XXI, cap. I, pág. 112.

(27) La carta geográfica de donde se obtiene el dato hállase depositada en el Collegio di Propaganda Fide, Roma, y se atribuye a Rivero (v. acot. 28 siguiente); pero la auténtica es de la biblioteca del gran duque de Weimar.

(28) VITTORE BELLIO, *Notizia delle piú antiche carte geografiche che si trovano in Italia riguardanti l'America*, Roma, 1892, págs. 220 y 221.

(29) ULRICH SCHMIDEL, *Viaje de... al Río de la Plata* (Biblioteca de la Junta de Historia y Numismática Americana, t. I), Buenos Aires, 1903.

(30) DIEGO RAMIREZ DE ARELLANO, *Discurso y derrotero del Viage que por mandato de su Magestad se hizo a los Estrechos de Magallanes, y de St. Vizente, por... de mandado del Rey nro. señor, y de su Real Consejo, y Junta de Guerra de Indias"*, en *Anuario de la Dirección de Hidrografía*, Año IV, Madrid, 1866, págs. 221 y 265.

(31) (JOSE DE VARGAS PONCE), *Relación del último viaje al estrecho de Magallanes de la fragata de S. M.* Santa María de la Cabeza, *en los años de* 1785 y 1786, Madrid, MDCCLXXXVIII, passim.

(32) HUMBOLDT cit., pág. 152, acot. 2 y pág. 153.

(33) DOSERRES cit, pág. 56.

(34) ANTONIO PIGAFETTA, *Il primo viaggio intorno al globo di... e le sue regole sull'arte del navigare per* ANDREA DOMOSTO, *en Raccolta di documenti e studi publicati dalla R. Commissione Colombiana pel quarto Centenario dalla scoperta dell'America*, Parte V, Vol. III, Roma MDCCCXCIIII pág. 61.

(35) Op. cit., p. 60.

(36) FERNANDEZ DE NAVARRETE, cit. IV, p. 215.

(37) R. LEHMANN-NITSCHE, *Toponimia colonial rioplatense*, I, Montevideo, en *La Prensa*, Buenos Aires, 25 de Agosto de 1928.

38) DOSERRES, cit., p. 56.

(39) Conforme a Herrera, Simón de Alcazaba (1535) halló a la entrada del Estrecho "sobre la mano derecha" (margen izquierda) "una Cruz" (*sic*, por cruz) muy alta con letras, por donde se conoció que era del tiempo que por allí pasó Hernando de Magallanes", y más adentro "en un río que allí se hace", dieron los de la Armada del piloto portugués con "una nao perdida con sus mástiles junta a la Cruz puesta sobre maderos, y juzgaron que era del armada del Comendador Loaiza". A su vez, Alcazaba puso otra cruz sobre la primera, cuando por vientos contrarios vióse obligado a desistir de atravesar el Estrecho. (HERRERA cit., dec. V, lib. II, cap. V, págs. 202 y 203.)

Esta costumbre perduraba todavía en el siglo XVIII. Entre los documentos que ha publicado PEDRO DE ANGELIS en el tomo VI de su bien conocida *Colección*, con motivo de sus *Apuntes históricos sobre la isla Pepys*, se inserta una real orden firmada por el ministro español Julián de Arriaga el 9 de octubre de 1771, que instruye al gobernador de Buenos Aires, acerca de la colocación de "una cruz con la correspondiente inscripción que denota la propiedad", en dicha isla.

(40) DOSERRES, *Bordejeando*, parte II, p. (55).

Nota de la presente publicación

São Julião era el nombre de una fortaleza que se levantaba a la entrada de la barra del río Tajo, primitivamente construída en madera y más tarde en cal y canto.

(41) Id., ibíd., p. 56.

(42) GIANDOMENICO COLETI, *Dizionario storico-geografico dell'America Meridionale*, Venezia, MDCCLXXI.

(43) CORONEL ANTONIO DE ALCEDO, *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales o América*, Madrid, MDCCLXXXVIII, t. IV.

(44) DOSERRES, cit., p. (58).

(45) CAPITAN PEDRO SARMIENTO DE GAMBOA, *Viage al estrecho de Magallanes por ... en los años* 1579 *y* 1580 *y noticia de la expedición que después hizo para poblarle*, págs. 73 a 79 inc., Madrid, 1768.

(46) Id., ibíd., p. 84.

(47) Id., ibíd., p. 90.

(48) Id., ibíd., p. 116.

(49) Id., ibíd., págs. 238 y 240.

(50) ANTONIO PIGAFETTA, *Il primo viaggio intorno al globo di ... e le sue regole sull'arte del navigare*, per ANDREA DA MOSTO, en *Raccolta di documenti e studi publicati dalla R. Commisione Colombiana pel quarto Centenario dalla scoperta dell'America*, parte V, vol. III, p. 60, Roma, MDCCCXCIIII.

—El monte mencionado por Pigafetta debe ser el actual Sholl con una elevación de 303 metros. (Conf. MINISTERIO DE MARINA, *Derrotero Argentino*, parte II, p. 159, Buenos Aires, 1928).

(51) Id. ibíd., págs. 62 y 63.

(52) MARTIN FERNANDEZ DE NAVARRETE. *Colección de los viages y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV*, t. V. p. 227, Madrid, 1837.

(53) ALONSO VEHEDOR. *Relación de las cosas que sucedieron en la armada de Simón de Alcazaba.* en LUIS TORRES DE MENDOZA. *Colección de documentos inéditos, relativos al descubrimiento. conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de América y Oceanía*, t. V. p. 100. Madrid, 1866.

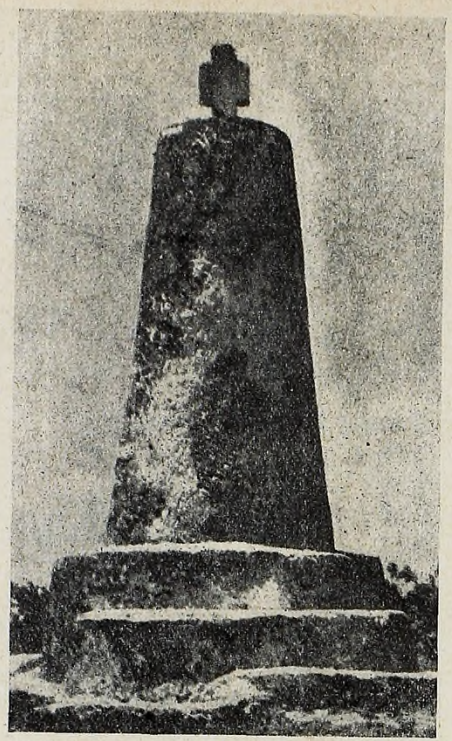
(54) DOCTOR GREGORIO FUNES. *Ensayo de la historia civil del Paraguay, Buenos Aires y Tucumán*, t. I, p. 130, Buenos Aires, 1910.

(55) RUY DIAZ DE GUZMAN. *Argentina. Historia del descubrimiento, conquista y población del Río de la Plata*, pp. 117 y 118, Buenos Aires, 1882.

Nota de la presente publicación

Por no considerarlo fuera de propósito abundar en informaciones relativas a la erección de señales cruciformes, reglamentarias, en las costas de Africa y América del Sur por parte de navegantes lusitanos e hispanos, recordaré nuevos hechos afines al tema, pues las noticias no escasean.

El regimiento (instrucciones) entregado al marino portugués Fernando Soares (año 1507), disponía que la señalización de su paso o recalada en cualquier lugar de la costa por donde navegara, debía practicarla "deixando ahí por signal de vossa chegada e partida una cruz grande, feita da maneira que apparece na margem d'esta folha, na primeira arvore que estiver sobre a desembarcação da ilha de Palma, tirada a casca da dita arvore, ao que appareça a



El ''padrão'' cruciforme de Malindi (Africa).

cruz no branco do pau... e mais deixareis tres ou quatro cartas a outros tantos negros para por ellas, além do dito signal, quando ahi chegarem qualquer navio ou navios que não tiverem vossa companhia saberem que sois passado'' (FAUSTINO DA FONSECA, *A descoberta do Brazil*, Lisboa, 1900, p. 169 act. 1).

Atribúyesele a Vasco de Gama la colocación de un ''padrão'' a la entrada del puerto de Malindi (Kenya, Africa oriental). La primitiva señal fué substituída posteriormente por una construcción de hormigón calcáreo en forma de cono truncado, sobre tres escalones, y cuya cumbre remata una cruz de piedra arsenica, como puede verse en esta figura (CYRUS TOWNSEND BRADY (hijo), *Vasco de Gama y los ''Moros blancos''*, en LA PRENSA, sección segunda, Buenos Aires, 6 de julio de 1947).

La primera cruz-señal en América del Sur y abajo del Ecuador, fué puesta por el descubridor lusitano Pedro Alvarez de Cabral en la víspera de su partida del Brasil (''Ihla de Vera Cruz''), y luego de despachar uno de sus navíos para Lisboa con cartas anunciadoras de la buena nueva del descubrimiento (1º de mayo de 1500). Dispuso entonces ''fazer huma Cruz de madeira muito grande, e a plantou na praia'', relata un piloto portugués anónimo (*Collecção de noticias para a historia e geografia das naçôes ultramarinas, que vivem nos dominios portuguezes, ou lhes são visinhas;* Lisboa, 1812, II, 110). Para el historiador de la misma nacionalidad Damián de Goes, esta cruz —de piedra, según él—, constituía un hito indicador de posesión: ''quomo por padrão, com que tomava posse de toda aquella provincia, pera Coroa dos regnos de Portugal'' (*Chronica d'el rei D. Manuel;* Lisboa, 1909, II, 47).

En su relación, Francisco Dávila —sobresaliente en la armada de Loayza—, refiere que en uno de los capítulos de los capitanes, celebrados en alta mar, quedó establecido ''que si alguna não se derrotase del armada, fuese a la bahia de Todos los Santos, que es en catorce grados del cabo de la Línea, y que esperase veinte dias; y que si en estos veinte días el armada no viniese, que posiese una cruz en una isla que está en la dicha bahia, y al pie de la cruz una olla enterrada con una carta que dijiese lo que habia fecho, y siguiese ese su viaje y que ficiese otro tanto en el río Santa Cruz'' (MARTIN FERNANDEZ DE NAVARRETE, *Colección de los viages que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV;* Madrid, 1837, V, 226).

Pero Lopes de Souza, quien tuvo a su cargo la redacción del diario de viaje de la primera expedición colonizadora del Brasil siendo capitán mayor su hermano Martín Affonso, anota que el capitán de uno de los navíos hizo colocar en una isla cercana al cabo Santa María ''hua cruz na ilha e nella atada hua carta emburilhada em cera'' para servir de aviso a un bergantín que se había separado de su conserva (*Diario da navegação da armada que foi á terra do Brasil en 1530 sob a capitanía-mor de Martin Affonso de Souza;* Lisboa, 1839, pag. 33).

El arcabucero alemán Hans Staden, embarcado en una de las naves del Adelantado Diego de Sanabria, menciona el hallazgo de una de estas marcas colocada sobre un peñasco, aguas arriba del río San Francisco (sur), en la costa del Brasil. ''Era una gran cruz de madera asegurada con piedras'', a la cual ''se había atado un pedazo de un fondo de barril'' donde leyóse con un poco de trabajo esta inscripción, ''cortada''; tal vez, a punta de cuchillo: ''Si vehu (viene) por ventura ecky (aquí) la armada de su Maiestet (Majestad), Tiren yhn Tireaj Au ran (un tiro y tendrán) recado'' (JUAN STADEN *Vera Historia y descripción de un país de las salvages desnudas feroces gentes devoradoras de hombres situado en el Nuevo Mundo America*, pp. 31, 32, editado por la Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Museo Etnográfico, Biblioteca de Fuentes, I; Buenos Aires, 1944; cf HANS STADEN, *Viajes y cautiverio entre los caníbales* —Editorial Nova—; Buenos Aires (1945), p. 46).

Más al sur, en el río de la Plata, allá por el año 1570, Felipe de Cáceres, que partiera de Asunción con el propósito de esperar al tercer Adelantado, Juan de Ortíz y Zárate, antes de emprender su regreso al punto de partida deja en la isla San Gabriel (costa uruguaya) unas ''cartas de aviso, metidas dentro de una botijuela al pié de una cruz'' (RUIDIAZ DE GUZMAN, *Argentina;* Buenos Aires, 1882, p. 201).

Un piloto español, Francisco Fernández, por orden del gobernador Valdés (Diego Rodríguez Valdés y de la Banda) viaja en marzo del año 1600 a la isla Maldonado con misión de averiguar si allí había enemigos. En su informe da cuenta de haber visto ''en unas peñas, á la vanda del Este, una cruz y en los brazos della una carga de mosquete con una cédula dentro en lengua flamenca'', etc. (PAUL GROUSSAC, *Introducción del ''Viaje de un buque holandés Río de la Plata*, en *Anales de la Biblioteca;* Buenos Aires, 1905, IV, p. 315.

Siete años después, al realizarse un nuevo reconocimiento, el capitán Diego Felipe de Morales comprueba la existencia, en la misma isla Maldonado, ''al pie de una cruz (de) una duela donde estaba escrito de letras con un cuchillo haver tomado una caravela nombrada san andrés maestre estevan diaz con ciento y treinta esclavos'' (ROBERTO LEVILLIER, *Correspondencia de la ciudad de Buenos Aires con los reyes de España*, 1588-1615; Buenos Aires, 1915, tº I, 259).

La bahía San Julián cuenta con el privilegio de poseer la memoria de un segundo pilar cruciforme, dejado también en su suelo como símbolo de una real pertenencia española. El testimonio viene por conducto del piloto mayor de la fragata ''San Antonio'', que condujo la misión jesuítica del año 1745. He aquí la constancia documentada, conforme a su ''Diario'': ''Martes 1º de Marzo. Por la mañana fijamos vna cruz, en la Parte del Norte de un cerrito como media legua dela orilla, puesto enélla el nombre de nro Catolico Ry Felipe Quinto, y el Año presente''. (Ms. 5606 de la Biblioteca Nacional).

Y prosiguiendo, para terminar este itinerario histórico-geográfico, convendrá detenerse en el estrecho de Magallanes, hacia el cual me conducen el piloto Cortés Ogea y el capitán Sarmiento de Gamboa.

Cortés Ogea —de la nave ''San Sebastián'', desprendida de la armada de Juan Ladrillero (1557)— ha dejado apuntado en su ''Rotero'' este acontecimiento: ''En sábado diez y ocho de diziembre fué el capitán y el piloto con ciertos marineros y lleuaron vna cruz grande en el vatel la qual † pusieron en vna isla pequeña que estaba en medio del estrecho sola en paraje que se podría



La cruz-señal del río San Francisco [Sur] (Brasil).

ver bien si la capitana viniese con la cual cruz dejaron vna carta que Relataua todo el suceso hasta alli avido y el camino que lleuaba por el dho estrecho adentro sobre la cruz dejaron asimesmo vna vandera e se binieron al nabio llamamos esta ysla de las llabes por que se olbidaron alli yendo a poner la cruz'' (Rdo. P. PABLO PASTELLS. *El descubrimiento del estrecho de Magallanes;* Madrid, 1920, tº I, 308).

El navegante gallego, por fín, coloca ''una Cruz grande'' en una punta próxima a la de ''San Antonio de Padua'', (al N. E. de la antigua población de Punta Arenas), sobre los ''53 y ½ grados largos'', y deja a su pié, ''dentro de un gran Mojón de piedras, una Carta en unos caxcos de botija breados y con polvos de carbón, por ser incorruptible, y en el palo de Cruz escrito en letras cavadas: CARTA AL PIE'' (PEDRO SARMIENTO DE GAMBOA, *Viage al estrecho de Magallanes por el capitán... en los años de* 1579 *y* 1580 *y noticia de la expedición que después hizo para poblarle;* Madrid, 1768, p. 227). Con este acto dábase cumplimiento, una vez más, a instrucciones del virrey del Perú, Francisco de Toledo. ''...habeis de ir advertidos de que, pudiendo ser, en las partes señaladas que os pareciere se pongan cruces altas para señales para los que despues por allí fueren y pasaren''... (ob. cit., p. 14).

(56) ALVAR NUÑEZ CABEZA DE VACA, *Comentarios, en Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días,* t. XXII; *Historiadores primitivos de Indias,* t. I, p. 578, 1º col., Madrid, 1877.

(57) Id., ibíd., p. 578, 2º col.

(58) H. R. RATTO, *Acotaciones náuticas,* cap. ''La Cartografía'', *in fine* (sin foliación), Buenos Aires, MCMXXXXI.

(59) DOSERRES, *Bordejeando,* cit., p. 40.

(60) V. BELLIO, *Notizia delle piú antiche carte geografiche che si trovano in Italia riguardanti l'America,* en *Raccolta di documenti,* etc., cit. Part IV, vol. I, págs. (101)-221, Roma, MDCCCXCIII.

Nota de la presente publicación

Puedo afirmar ahora, por disponer de nuevos comprobantes cartográficos —doce cartas y mapas—, que el topónimo ''río de la cruz'' (o Cruz) cubre toda la décimosexta centuria y, a través de la subsiguiente, alcanza al siglo XVIII donde se lo encuentra por última vez, quizás de un modo accidental, alrededor del año 1770. Aparece escrito ''de la croce'', ''baya (o ''vaya'') de la cruz'', ''R. da cruz'', ''R. croce'' y ''R. de la Cruz''.

En la Exposición de la IV Reunión de consulta panamericana sobre cartografía (Buenos Aires, 1948), fué presentado un mapa que ostentaba la siguiente inscripción: ''Este mapa aunque esta Delineado por Dn Fran,co Xavier de Emasavel es copia del Piloto de Nº Berlingero, quien lebanto el Plano''. Carecía de fecha. De su tononimia destaqué el nombre geográfico ''Pto dla Cruz'' como del actual Santa Cruz.

El capitán de fragata Julio F. Guillén incluye este mapa en la primera entrega de su compilación, aunque sin representarlo, asignándole como fecha incierta el año 1771 (*Monumenta chartografica Indiana;* Madrid, 1942, IV, Atlas, p. 44, nº 11.034).

Si el piloto Alejo Berlinguero es realmente el autor del plano, nada obsta a que se considere satisfactoria dicha fecha por ser conocida su actividad profesional en nuestro mar del Sur entre los años 1768 y 1770 (Teniente de navío, HECTOR R. RATTO, *Actividades marítimas en la Patagonia durante los siglos XVII y XVIII;* Buenos Aires, 1930, p. 82 y acot. 1), a la que es preciso añadir su labor de cartógrafo, de que son claros exponentes los planos que menciona el capitán Guillén (*ob. cit.,* 41, nº 11.028; 42, nº 11.030 y p. 44, nº 11.033). Acaso corresponda a Emasavel, que habrá preferido el modo arcaico extrayéndolo de algún prototipo español del siglo XVIII. El delineador nombrado ha escrito la letra *d* de la preposición atravesando el trazo con una virgulilla para denotar abreviatura, según era habitual en lo antiguo entre escritores y cartógrafos. Y es de advertir esta semejanza ortográfica con un mapa del cosmógrafo Texeira Ealbernas del año 1769 donde abunda ese tipo de escritura, como su coincidencia con el nombre del curso fluvial: ''R. d la Cruz'' (BARTHOLOME GARCIA DE NODAL y GONZALO DE NODAL, *Relación del viage que por órden de Su Magestad y acuerdo de el Real Consejo de Indias hicieron los capitanes... Hermanos, naturales de Pontevedra, al descubrimiento del estrecho nuevo de San Vicente, que hoy es nombrado de Maire, y Reconocimiento del de Magallanes;* Cádiz (in fecha. (1769?).

(61) GIO BATTISTA RAMUSIO, *Delle navigationi et viaggi,* t. I, pág. 349, Venetia, MDCXIII.

(62) FERNANDEZ DE NAVARRETE, cit. t. IV, págs. 262-264.

(63) GONZALO FERNANDEZ DE OVIEDO Y VALDES, *Historia general y natural de las Indias, islas y tierra firme del Mar Océano,* t. II, p. 113, 1º col. Madrid, 1852. El cabo Blanco en cuestión es el situado al sur del golfo San Jorge.

(64) Id., ibíd., págs. 25 y 31; FERNANDEZ DE NAVARRETE. cit., t. IV, págs. (LXXXVI y LXXXVII).

(65) FERNANDEZ DE OVIEDO Y VALDES, cit., p. 112, 1º col.

(66) Id., ibíd., p. 45, 2º col.

(67) Id., ibíd., págs. 39, 45 y 46.

(68) Id., ibíd., p. 12, 1º col.

(69) Id., ibíd., p. 15, 2º col.

(70) FRANCISCO LOPEZ DE GOMARA, *Hispania Victrix, Primera parte de la Historia General de las Indias,* en *Biblioteca de autores españoles,* cit., p. 214, 2º col.

(71) ANTONIO DE HERRERA, *Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas i tierra firme del Mar Occano,* dec. II, lib. 9, cap. XIII, p. 299, Madrid, 1601.

(72) ABRAHAMUS ORTELIUS, *Theatrum orbis terrarum (Antverpiae,* M.D.LXXI).

(73) JOSE TORRE REVELLO, *Adición a la Relación descriptiva de los Mapas, Planos, etc., del Virreinato de Buenos Aires, existentes en el Archivo General de Indias,* en FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS, *Publicaciones del Instituto de Investigaciones Históricas,* t. XXXVIII, lám. VII y pp. 29 y 33, Buenos Aires, 1927.

(74) GERMAN LATORRE, *La cartografía colonial americana,* p. 19, Sevilla, 1916.

(75) BARTHOLOME Y GONZALO GARCIA DE NODAL, *Relación del viage, que por orden de su Magestad, y acuerdo de el Real Consejo de India hicieron los capitanos... Hermanos, naturales de Pontevedra, al descubrimiento del estrecho nuevo de San Vicente, que hoy es nombrado de Maire y Reconocimiento del de Magallanes.* (Reimpresión), pp. 50 y 52, Cádiz, sin fecha (1769?).

(76) DIEGO RAMIREZ DE ARELLANO, *Discurso y Derrotero,* en *Anuario de la Dirección de Hidrografía,* año IV, pp. 221 y 265, Madrid, 1866.

(77) GARCIA DE NODAL, etc., cit., pp. 24 v. y 25 v. de la edición en Madrid, 1621.

(78) (JOSE DE VARGAS PONCE), *Relación del último viaje al estrecho de Magallanes de la fragata de S. M. Santa María* de la Cabeza *en los años de* 1785 *y* 1786, Madrid, MDCCLXXXVIII.

(79) ESPAÑA, ''Carta reducida de la costa Patagónica. Comprehende desde el Cabo Sn. Antonio en el Río de la Plata hasta el Estrecho de Magallanes, con las islas Malvinas: Emendado últimamente, desde el Cabo Blanco, hasta el de las Vírgenes, por la espedición echa el año 1788 al reconocimiento del citado Estrecho'' (sin fecha).

(80) —Id. ''América Meridional — Costa Este — Hoja X — Patagonia — Desde la punta de Lobos hasta la entrada del estrecho de Magallanes con una parte de las islas Malvinas o Falkland. Construída con presencia de la leventada en 1789 a 1795 por varios oficiales de la Armada y de las publicadas por la Dirección de Hidrografía de Inglaterra en 1840'', Madrid, 1862. Corregida y adicionada en 1866.

(81) GRAN BRETAÑA, *South America — East Cost — Sheet X — Patagonia — Cape Three Points to the Strait of Magellan —* 1º *setbre* 1840, *Additions April* 1869.

(82) RAMUSIO, cit., t. III; pp. 37, 61, 61v. y 187.

(83 BELLIO, cit., pp. 220 y 21 y Tav. III y IIII.

(84) PIERRE MARTYR DE ANGHIERA, *De Orbe novo* (*Les huits décades, traduits du latin avec notes et commentaires par Paul Gaffarel,* pp. 491 y 492. París. MDCCCCVII.

(85) FERNANDEZ DE NAVARRETE, cit., t. IV, p. 215.

(86) Id., ibíd., t. IV, p. 214.

(87) Id., ibíd. t. V| pp. 257 y 262.

Nota de la presente publicación

87*bis.* En la *Histoire des navigations aux terres australes* atribuída a Charles de Brosse, encuentro este párrafo a propósito del arribo de Magallanes al nuevo río: ''Le jour sainte Croix (14 septembre) nous découvrîmes une nouvelle rivière à qui l'on a donné le nom de la fête'' (*ob. cit.,* I, 135).

Posteriormente, casi al cumplirse el medio siglo, el doctor Carlos Amoretti publica en italiano su versión personal de un texto manuscrito del relato de Pigafetta, conservado en la biblioteca Ambrosiana, ilustrándolo en ciertos pasajes con notas de endeble consistencia histórica. Por ejemplo, cuando explica el retazo que el sobresaliente de la nao Trinidad dedica a la entrada de los tres buques en el estuario, lo hace con estas palabras: ''E' questo il fiume *Santa Croce,* che le carte di Cook collocano a gr. 51 di lat. australe. Il brevissimo ragguaglio dell'annonimo *Compagno di Bar-*

bosa, dice che à quel fiume diedero il nome di *Rio Santa Croce;* e trovo in *Desbrosses* (Charles de Brosse) essero stato cosí denominato perchè v'entrarono il giorno 14 di settembre dedicato all'Essaltazione della S. Croce'' (*Primo viaggio intorno al globo terracqueo ossia ragguaglio della navigazione alle Indie orientali per la vie d'occidente fatta dal cavaliere* ANTONIO PIGAFETTA, *patrizio vicentino;* Milano, 1800; 34, acot. b).

Esta edición, menos que una obra de consulta, es una mera curiosidad bibliográfica, desprovista de todo valor documental, pues no satisface ninguna exijencia de los métodos modernos de investigación histórica. Es del caso divulgar el juicio que el libro del erudito italiano ha merecido a un distinguido profesor universitario argentino: ''La crítica contemporánea ha evidenciado que el docto Amoretti —con desmedro de su obra meritoria— excedió los límites de la tarea discreta que se había impuesto; la verdad es que rehizo a su antojo el texto del original —fácil es comprobarlo con la transcripción de da Mosto—; interpretó, con poco acierto, los pasajes obscuros; y son frecuentes las transposiciones y lapsos. Los vocabularios adolecen, también, de numerosas imperfecciones. El Patagón, formado por 84 palabras, ofrece, como se verá más adelante, gran número de transcripciones erróneas; y comprende —lo que es mucho más grave— dos términos extraídos, sin mayores escrúpulos, de otros cuerpos lexicográficos contenidos en el manuscrito. En efecto, las voces ''joven'' = *benibeni* y ''casada'' = *babai* forman parte, en el códice Ambrosiano, de un vocabulario, reunido en las Filipinas, que lleva el título de ''*Vocabuli de questi populi gentili*'' (FELIX F. OUTES, *Las variantes del vocabulario Patagón reunido por Antonio Pigafetta en* 1520, en *Revista del Museo de la Plata;* La Plata, 1928, tº XXXI, 375).

Amoretti acusa como fuente informativa un ''*ragguaglio dell'anónimo Compagno di Barbosa*, de Duarte Barbosa (Odoardo según los escritores italianos), un portugués, cuñado de Hernando de Magallanes, muerto en el combate de la isla Cebú el 1º de mayo de 1521, siendo capitán de la nao Trinidad, quien dejó escrito una descripción de la costa oriental de Africa hasta la de Malabar. El texto del autor desconocido no se sabe si es original o, por el contrario, un epítome del compilador que le diera publicidad, cuanto le resta validez como testimonio persuasivo y eficaz. Gio Battista Ramusio lo inserta en su colección de viajes intitulada *Delle navigationi et viaggi*, impresa en Venecia el año 1554, aditándole este epígrafe: ''Narratione di vn portoghese compagno di Odoardo Barbosa, qual fu sopra la naue Vittoria del anno M D XIX''. Leo en Ramusio: ''Da qsto porto di San Giuliano, il quale e in 50. gradi, noi ci partimmo alli 24 d'Agosto MDXX. et nauigammo per ponente (*sic*) 100 miglia, onde trouammo vna fiumara allaquale mettemmo nome Rio di santa Croce, et iqui stêmmo fino alle 18. d'Ottobre'' (ob. cit., I, 409; cf *Idem*, Venetia, 1613, I, 370 v).

El empleo de la primera persona del plural del presente de indicativo del verbo poner ''(noi) mettemmo'' (nosotros) ponemos) en la construcción gramatical del párrafo, confirma mi hipótesis relativa a la participación más o menos directa del equipaje en las designaciones toponímicas. El mismo anónimo autor es igualmente categórico unas líneas más arriba, cuando se enfrenta con el anchuroso río de la Plata, ''noi le mettemmo —leo — nome Rio di Santo Christofano'' (ob. cit., I, 409).

Albo apela al mismo tenor acerca del nombre geográfico aplicado al actual golfo Nuevo: ''una bahía muy grande, á la cual pusimos nombre de la bahía de San Matías'', y para eliminar toda sospecha de error interpretativo, explica su razón de ser ''porque la hallamos en su día'' (MARTIN FERNANDEZ DE NAVARRETE. *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV;* Madrid, 1837, tº IV, 214).

Sir John Narborough contribuye también de un modo eficaz al sostenimiento de esa hipótesis, a la que he dado en designar ''corriente subterránea'', con este breve y enjundioso párrafo suyo: ''I passed by the cap called *Beachy head* by our men, and the hill of St. Ives, latitud 50 degrees. 10 minutes'' (*a*) (JOHN CALLANDER: *Terra Australia Cognita or Voyages to the Terra Australis, or Southern Hemisphere, during the Sirteenth, Seventeenth and Eightcent Centuries* Edinburgh, MDCCLXVIII, tº II, 466).

Sin embargo, los fundamentos de juicio que ofrece a la crítica el relator desconocido, si evidencian semejante práctica entre los marinos de la época no cimentan una verdad histórica sobre el nombre ''Santa Cruz'', pues ni la entrada de Magallanes al estuario, ni la longitud del tramo costanero que separa al río de San Julián —cubierto en sólo dos días de navegación por la armada magallánica— estimulan al investigador a creer en tan rotunda afirmación: ''mettemmo nome Rio di santa Croce'', porque el contramaestre Francisco Albo, en funciones de piloto, deja escrito en su ''Diario'' este hasta hoy incontrovertible asiento ''...partimos de San Julián el 24 de dicho mes de Agosto... y obra de 30 leguas (90 millas) hallamos un rio llamado Santa Cruz y allí estuvimos hasta el día de San Lúcas que es a 18 del mes de Octubre'' (NAVARRETE, ob. cit., IV, 215).

Luego, la denominación ''Rio di santa Croce'', considerándola desde el punto de vista cronológico y como aplicada el día 26 de agosto, es anacrónica; no es veraz.

El día 14 de setiembre es un recurso ideado por de Brosse para explicar la procedencia del topónimo ''Santa Cruz'' leído en el texto anónimo, que por no contener ninguna fecha orientadora de una determinación cierta le induce a recurrir al calendario, y tomando como punto de partida a ''santa Croce'' encuentra en el 14 de setiembre, día de la exaltación de la Cruz, un apoyo a su intento de aclarar satisfactoriamente el origen del nombre. Ese recurso pudo ser expeditivo y aceptable en su época, cuando todavía no era del dominio público la documentación del viaje de Magallanes, conservada en los archivos oficiales españoles; hoy resulta endeble, deleznable, porque está demostrado que el 14 de setiembre Magallanes llevaba diez y nueve días de permanencia en el río. Este 14 de setiembre de Brosse va de bracete con el 3 de mayo de Herrera por las encrucijadas bibliográficas de la historia patagónica. Ambos, mancomunadamente, tienden celadas al lector distraído, y de ello se encargan algunas casas editoriales más atentas siempre a la faz comercial del producto que entregan al mercado de librería que al beneficio cultural del ''common reader''.

Trás un largo intervalo de ciento veintisiete años, la editorial Espasa-Calpe da nueva publicidad al libro de Amoretti, pero en idioma español, insistiendo su traductor en la invención de Brosse del año 1756, reiterada en 1800 por el culto escritor italiano. ''Es el río de Santa Cruz, que Cook situó en los 51º de latitud meridional. Le llamaron así porque entraron en él el 14 de septiembre, día de la exaltación de la Cruz'' (PIGAFETTA (ANTONIO), *Primer viaje en torno del globo;* Madrid, 1927, p. 65, acot. 2).

Si a de Brosse, dado el momento histórico en que vivió, le fué de imprescindible necesidad recurrir al almanaque a falta de mejor documentación para explicarse, o explicar, la imposición de un nombre aparentemente religioso aún con riesgo de caer en un anacronismo, no es razonable ni justo seguir sosteniendo una maltrecha verdad convencional que hoy constituye una aberración histórica.

---

a) *Este Beachy head* no tuvo mucha difusión; del ''Manucript Journal'' de Narborough pasó en 1711 a un mapa de nuestro litoral marítimo donde fueron anotados los nombres geográficos conocidos o impuestos por el marino británico (*An Account of several late voyages and discoveries;* London, 1711), siendo incluído a los pocos años en una edición francesa de los viajes de Coreal (FRANCOIS COREAL: *Relation des voyages de... dans aux Indes Occidentales;* Amsterdam, 1722, t. III).

Esta ''orilla (o playa) alta'' describe en síntesis la topografía de la costa santacruceña en el lugar donde nuestras cartas marinas sitúan el ''cabo'' San Francisco de Paula, de quien *Beachy head* es su predecesor toponímico, bien que la latitud dada por sir John Narborough convenga hoy a un punto más austral.

El geógrafo marítimo teniente de fragata Raúl C. Katzenstein enseña que ''A 27.8 Kms. al S. de punta Desengaño aparece una cadena de barrancas de tierra arcillosa blanca, acantiladas y de una altura media de 95 mtrs. Surgen del mar como una pared y la pleamar lame su base; pero la baja mar deja una extensa playa de cascajo y barro'' (*Geografía marítima;* Buenos Aires, 1927, p. 360).

Diego Ramírez de Arellano, uno de los buenos observadores de nuestra costa patagónica, y, por ende, discreto asesor topográfico ,es quien da noticias de estas barrancas (''barreras blancas'', en su decir), que viera en navegación entre el ''Cauo de las Barreras'' —en ''50º 12' de latitud'' S.— y la ''baya de la Cruz'', a quince leguas al norte de esta última (*Discurso y Derrotero del Viage que por mandato de su Magestad se hizo á los Estrechos de Magallanes, y de St Vicente*, en *Anuario de la Dirección de Hidrografía:* Madrid, 1866, t. IV, 220, 221, 265, 277). Transporta luego a su ''figura'' de la costa denominada ''Quarteronsillo'' ese su ''Cabo de las Barreras'' (GUILLEN, ob. cit. p. 31, Nº 11.006 [lam.] 31), entregándolo bajo su amparo a un inimaginable y precario vivir histórico, que el alternativo mudar de las cosas humanas transformaría en un geográfico recuerdo extraviado.. Texeira Falbernas reproduce el topónimo en 1769 (NODAL, ob. cit.) y Berlinguero lo repite en 1770 y 1771 (GUILLEN, ob. cit., p. 42, Nº 11.030 y 44 Nº 11.033). El capitán de navío español Antonio de Córdoba toma este nombre y lo incluye en su ''Carta esférica'' del año 1788, pero considerando ser dicho accidente geográfico una punta y no un cabo, escribe ''Punta de las Barrancas'', situándola en 50° 10' de latitud S. (VARGAS PONCE, *Relación del último viage al estrecho de Magallanes de la fragata de S. M. Santa María de la Cabeza en los años de* 1785 y 1786; Madrid, dDCCLXXXVIII). En su segundo viaje del año 1788 el capitán Córdoba recoge nuevamente el nombre, y guiado esta vez por una ''Carta manuscrita hecha por algunos pilotos de la Armada'' anónimos, al delinear la costa aplica a los lugares preponderantes las coordenadas calculadas por los tenientes Churruca y Cevallos;

entre San Julián y Santa Cruz amplía la toponimia con la inclusión del substantivo "Barrancas" que le sirve para señalar el relieve arcilloso de color blanco situado al sur de la actual punta Desengaño, y restablece la antigua designación de "cabo", y anota "Cº Barreras" (*Carta Reducida de la costa Patagónica. Comprehendo desde el Cabo de S. Antonio en el Río de la Plata hasta el Estrecho de Magallanes, con las Yslas Maluinas: Emendada últimamente, desde el Cabo Blanco, hasta el de las Vírgenes, por la expedición hecha el año 1788 al Reconocimto del citado Estrecho*), cuyas cordenadas son:

Barrancas	49° 34' 55"	latitud S; 61°26' long. O. de Cádiz
Cabo Barreras	49° 53'	„ „; 61°39' „ „ „ „

quedando así rectificados los anteriores cálculos astronómicos.

(*Apéndice a la Relación del viage al Magallanes de la fragata Santa María de la Cabeza que contiene el de los paquebotes Santa Casilda y Santa Eulalia para completar el reconocimiento del Estrecho en los años* 1788 *y* 1789; Madrid, MDCCLXXXXIII, pp. 104, 101).

Estas expresiones numéricas no son absolutas porque tanto las "Barrancas" como el "Cº de las Barreras" no fueron "vistos" por los dos oficiales mencionados, y así lo declaran honestamente: su situación débese a "una corrección proporcional a los errores hallados en los puntos precedentes" (a partir de punta norte de Puerto Deseado) [ob. cit., 103].

El primitivo nombre del "cabo", intérprete fiel de un carácter morfológico propio de la costa, fué substituído por el de "San Francisco de Paula". El origen del cambio parece residir —según el historiador Ratto— en el hecho de haberse encontrado el teniente de fragata Manuel Pando con su bergantín del mismo nombre, el día 13 de febrero de 1769, en latitud de 49° 40°. Ratto admite "que esa coordenada (49° 40') que daba por lo menos una buena situación de la costa, fué utilizada para conformar el contorno de aquélla —a la manera de nuestros actuales puntos de triangulación o poligonal— y que luego, al trasladarlo a la carta, se le diera el nombre del buque que lo había proporcionado" (ob. cit, 73).

El substituto toponímico aparece en una carta —acaso, más bien borrador—, sin título y anónima, que el capitán Guillen atribuye de un modo incierto al piloto Berlinguero y como correspondiente al año 1770. Según este marino la carta posee una "Corrección más reciente que debe ser de Berlinguero y data al menos de su segundo viaje, pues ya existe la pta de San Francisco de Paula nombre de su paquebote" (ob. cit, p. 43, Nº 11.031).

La nomenclatura geográfica de esta carta contiene, en verdad, la "Punta de San Francisco de Paula", pero también el "Cº Barreras", de acuerdo con la clave que el capitán Guillén transcribe en la página 43 citada. Cuesta no poco creer sea Berlinguero quien escribiera el nuevo topónimo por no mencionarlo en sus cartas de los años 1770 y 1771 (GUILLEN cit. 42, Nº 11.030 y 11.033), para caer en el error de una duplicidad inexplicable en un tramo donde el contorno costanero no se caracteriza por alteraciones topográficas notables que requieran ser nominalmente individualizadas. Como el Capitán Guillen no incorpora a sus ilustraciones ninguna carta de Berlinguero, no es posible explayarse más.

El piloto y geógrafo Andrés de Oyárvide no conoce en 1769 otra denominación que cabo Barreras como que la incorpora a la nomenclatura geográfica de su "Descripción de la Costa Oriental de Patagonia" (GUILLEN cit., 41, Nº 11.029), lo cual estimula a creer sea posterior al año 1769 la aparición del nombre de "San Francisco de Paula".

Ratto opina, y considero razonable su pensar, que este "accidente fué creado para ubicar un punto, porque apenas si el tal cabo es una ligera inflexión de la línea de costa, como se comprobó al ubicar el actual faro" (ob. cit., 73). El error topográfico proviene de Ramírez de Arellaneo de quien es su primer señalamiento, según lo evidencia su "Quateronsillo" y el mapa de Texeira Ealbernas.

En el año 1792 manteníase intacta todavía la errónea creencia antigua de considerar como "cabo" una ligera sinuosidad de la costa. Lo demuestra la "Carta esférica que contiene desde el Cº Sta María en el Río de la Plata hasta la Isla Nueva situada por los 55° 3' 22" "S.", etc., levantada con motivo del viaje del teniente de navío Juan José Elizalde al reconocimiento de los parajes inmediatos a la Tierra del Fuego y Cabo de Hornos. La costa al Sur de San Julián, trazada, como toda la carta, adoptando un diseño geométrico de líneas quebradas, adquiere la forma de un ángulo obtuso con apoyo de sus lados en aquel puerto y en Santa Cruz, cuyo vértice representa a aquél en identidad de accidente geográfico, únicamente, pues se halla innominado. (GUILLEN cit., 61, Nº 11.079 y lám. 127). Como tal, sin merecerle ninguna objeción la persistencia de la equivocada designación del rasgo fisiográfico costanero, que en 1619 Ramírez de Arellano creyó ser propio de un cabo, Rodríguez lo incorpora a su repertorio toponímico (MARTIN RODRIGUEZ, *Toponimia de la costa patagónica y fueguina;* Buenos Aires, 1940, p. 98).

(88) LATORRE, cit., p. 8.

(89) JUAN LOPEZ DE VELASCO, *Geografía y descripción universal de las Indias recopilada por el cosmógrafo-cronista ... desde el año* 1571 *al de* 1574, pp. (V), VIII, Madrid, 1894.

(90) FRANZ R. v. WIESER, *Die Karten von Amerika in dem Islario General des* Alonso de Santa Cruz *cosmógrafo mayor des Kaisers Karl V, en Festgabe des K. U. K. Oberstkämmer — Amtes für den XVI. Internat. Amerikanisten — Kongress, Tafel XV, Innsbruck,* 1908.

(91) LOPEZ DE VELASCO, cit., p. 545.

(92) PABLO GROUSSAC, *Toponymie historique des côtes de la Patagonie, en Anales de la Biblioteca,* t. VIII, p. 417, Buenos Aires, 1912.

(93) Id., ibíd., pp. 417 a 425.

(94) FERNANDEZ DE NAVARRETE, cit., t. IV, p. 38.

(95) DIEGO BARROS ARANA, *Vida i viajes de Hernando de Magallanes,* p. 70, Santiago de Chile, junio de 1864.

(96) ALEJANDRO DE HUMBOLDT, *Cristóbal Colón y el descubrimiento de América,* t. II, en *Biblioteca clásica,* t. CLXV, p. 119, Madrid, 1914.

(97) J. G. KOHL, *Geschichte der Entdeckungsreisen and schiffahrten zar Magellan — strasse and zu den ihr benachbarten landern und meeren,* p. 43, Berlín, 1877.

(98) ARTURO SEELSTRANG, *Apuntes históricos sobre la Patagonia y la Tierra del Fuego,* en *Boletín del Instituto Geográfico Argentino,* t. I, cuad. V, p. 283 y cuad. II, p. 103, Buenos Aires, 1880.

(99) GROUSSAC, cit., p. 390 y acot. 2.

(100) JAVIER MARRAZZO, *Nuevo diccionario geográfico histórico de la República Argentina,* p. 458, Buenos Aires, 1921.

(101) MARTIN RODRIGUEZ, *Toponimia de la costa patagónica y fueguina,* pp. 100 y 101, Buenos Aires, 1940.

Nota de la presente publicación

El doctor Enrique Ruíz Guiñazú, más terminante, y dejándose llevar por la fuerza de la costumbre, asevera: "Sabemos que Serrano descubrió a 60 millas (*sic*) de distancia de San Julián el río que bautizó "Santa Cruz" a los 50°, en homenaje a la fiesta del mismo nombre consignada en el calendario español" (*Proas de España en el mar magallánico;* Buenos Aires, 1945, p. 63).

No es de asombrar este poco celo en la posesión de mejores recursos informativos en quien, entre otros errores históricos de menor cuantía, y confundiendo a Serrano con el cosmógrafo Andrés de San Martín, le atribuye un misterioso "diario perdido" (ob. cit., p. 73) que jamás escribió, ni existe indicio alguno de que lo llevara. Las singladuras de las naves de Magallanes a partir del cabo San Agustín, Brasil, están contenidas en el "Diario" de Albo.

Aún en un libro cuidadosa y prolijamente documentado e impreso con grande esmero y suma pulcritud, que servirá de obra consultiva a muchos estudiosos argentinos y, sobre todo, a los visitantes extrangeros de nuestro país, donde, en mérito a las copiosas noticias historiales que son su razón y esencia, no debieran reeditarse errores deformadores de la verdad histórica, su autor repite la remanida cantilena: "el citado capitán (Rodríguez Serrano) descubrió el 3 de mayo la boca de un río, de una legua de ancho, y suponiendo fuese el estrecho (*sic*) lo denominó de Santa Cruz, en commemoración a la fecha religiosa de este día" CARLOS VIGIL. *Los monumentos y lugares históricos de la Argentina;* Buenos Aires, 1948, p. 443).

(102) DOSERRES, *oBrdejeando,* cit., p. (55).

(103) Id., ibíd., p. (58).

(104) PIGAFETTA, cit., p. 60.

(105) EDUARDO MADERO, *Descubrimiento del río Uruguay por Juan Rodríguez Serrano* en *Revista patriótica del pasado argentino,* t. III, p. 75, Buenos Aires, 1890.
Id. *Historia del puerto de Buenos Aires,* p. 49, Buenos Aires, 1892.

(106) La latitud meridiana acusada por Pigafetta, difiere en algunas millas de la asignada en el mapa de Rivero; mientras, según él, la situación del primer puerto donde recaló la armada de Magallanes a los dos días de su salida de San Julián, es "51. grado mancho un terso" (*Raccolta,* cit., p. 60), el cosmógrafo sitúa su "R. de la Cruz" en 50°, coincidiendo con esta latitud López de Velasco (Geografía,

cit., p. 545 y la parte americana del mapa de Rivero que le es aneja).

El paralelo 50° de latitud austral atraviesa el río Santa Cruz un poco al nordeste de la isla Pavón. (Conf. Mapa náutico 1284 del Almirantazgo británico, publicado en Londres el 31 de diciembre de 1901, que cito por resultarme cómoda su consulta). Pero si se desea mayor exactitud, bastará decir que el faro Santa Cruz se levanta en 50°09'; latitud S. (long. 68° 21'W), conforme al *Derrotero* cit., p. 167.

(107) MARTIN FERNANDEZ DE NAVARRETE, *Colección de los viajes y descubrimientos, que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV*. IV, 162, Madrid, 1837.

Según este autor (IV, 3). diez toneles igual doce toneladas.

(108) NAVARRETE, cit. (IV, 162) 187.500 maravedíes importan hoy a razón de $ 0,01.45 c/l., $ 2.718.75. (Conf. JUAN ALVAREZ, *Temas de historia económica argentina*, p. 39, Buenos Aires, 1929).

(109) En la nómina publicada por Navarrete aparece un grumete, Antonio Hernández (IV, 22), que no consta en la reproducida por Pastells (conf. *El descubrimiento del Estrecho de Magallanes*, I, 223, Madrid, 1920). Este Hernández pertenecía al rol de la *Trinidad* (NAVARRETE, cit. IV, 17) y fué uno de los tres marineros que prefirieron los grillos a seguir a su jefe, Gaspar de Quesada, en el motín del Domingo de Ramos en San Julián. (NAVARRETE, loc. cit., IV, *passim*, 191 a 198).

(110) Se trata de Maestre Pedro de quien Navarrete (IV. 25 y acot. I) no da noticias; pero Gonzalo Reparaz escribe sin dar a conocer la procedencia de su información: "Pedro de Indarchi", de Tenerife (*Magallanes*, en *El Centenario*, Revista ilustrada. (Organo oficial de la Junta Directiva encargada de disponer las solemnidades que han de conmemorar el descubrimiento de América), III, 19, Madrid, MDCCCXCII.)

(111) EDUARDO MADERO, *Descubrimiento del río Uruguay por Juan Rodríguez Serrano*, en *Revista patriótica del pasado argentino*, pp. 71-78, t. III. Buenos Aires, 1890.

Historia del puerto de Buenos Aires, pp. 46-51, Buenos Aires, 1892.

(112) ANTONIO PIGAFETTA, *Il primo viaggio interno al globo di ... e le sue regole sull'arte del navigare. per Andrea da Mosto, en Raccolta di documenti e studi pubblicati dalla R. Commissione Colombiana pel quarto Centenario dalla scoperta dell'America*, p. 81, parte V, vol. III, Roma, MDCCC. XCIIII.

JOAO DO BARROS, *Da Asia*, dec. III, pp. 630 y 636, Lisboa. MDCCLXXVII.

CAPITAN GONZALO FERNANDEZ DE OVIEDO Y VALDES. *Historia general y natural de las Indias y tierra firme del Mar océano*. II, 15 y 16, Madrid, 1852.

JOSE PULIDO RUBIO, *El Piloto Mayor de la Casa de la Contratación de Sevilla. Pilotos Mayores del siglo XVI*, pp. 231 y 234, Sevilla, 1923.

(113) NAVARRETE, cit., III, 319.

(114) PULIDO RUBIO, cit., p. 231. 30.000 maravedíes igual a $ c/l. 435.00. — Para establecer la equivalencia del cahiz, más aproximada que exacta, sirva de ejemplo la fanega española de 1801, igual a 55.50 litros; así se tendrá para las 24 fanegas que componían los dos cahices, 13 Hl. 32 lts. de trigo (ALVAREZ, cit., pp. 138, 147 y 168).

(115) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit., p. 15.

(116) Id., ibíd., p. 9.

(117) ARTURO SEELSTRANG, *Apuntes históricos sobre la Patagonia y la Tierra del Fuego, en Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, t. I, p. 283, Buenos Aires, 1880.

(118) PORTUGAL, *Roteiro de viagem de Fernam de Magalhães*, en *Coleccão de noticias para a historia e geografia* das *nações ultramarinas, que vivem nos dominios portuguezes, ou thes são visinhas*, t. IV, num. 2, p. 152, Lisboa, 1826.

(119) ANTONIO DE HERRERA, *Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas i tierra firme del Mar océano*, dec. II, pp. 296 y 297, Madrid, 1601.

(120) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit. p. 113.

(121) Oportunamente volveré sobre este río.

(122) MADERO, *Revista* cit., p. 51.

(123) REPUBLICA ARGENTINA, *Ministerio de Marina, Derrotero Argentino*, parte I, p. 29; Buenos Aires, 1928.

Perdura, además, en bahía Cruz (Chubut) a uno de cuyos dos cerros distinguiera con el nombre de Serrano nuestro Servicio Hidrográfico. Su situación geográfica es 44° 31' 30'' lat. S y long. 65° 24' W (MARTIN RODRIGUEZ, *Toponimia de la costa patagónica y fueguina;* Buenos Aires, 1940, p. 101.

De este relieve orográfico el capitán Ratto transmítenos una personal y emotiva reminiscencia. Héla aquí: "La tierra que vieron (Magallanes y sus compañeros) en ese arrumbamiento también creo conocerla por que hemos sido de la familia... Es un monte que llevó por un tiempo mi apellido y ahora el de Serrano, de 186 metros de altura, el más visible de la costa. Gloria efímera que desapareció no sin dejar rastros en el plano de construcción y que, dicho con franqueza, por su altura y largas vistas encuadraba mal con mis escasos méritos... Si lo menciono es por el placer que me causa el saber que para algo me ha venido a servir el reconocimiento de aquellos parajes (TENIENTE DE NAVIO H. DOSERRES, *Bordejeando*, Parte segunda; Buenos Aires, 1928), p. 37.

(124) SEELSTRANG, ob. cit., p. 283.

(125) HERRERA, ob. cit., p. 299. Es de creer que las "seys leguas por tierra" cuentan desde el lugar del naufragio hasta el paso del río.

(126) Id., ibíd., loc. cit.

(127) PIGAFETTA, ob. cit., p. 60.

(128) Id. loc. cit.

(129) ANTONIO PIGAFETTA, *Primo Viaggio intorno al globo terracqueo*, Tav. 1, Milano, 1800.

(130) JUAN LOPEZ DE VELASCO, *Geografía y descripción universal de las Indias recopilada por el cosmógrafo-cronista ...desde el año de* 1571 *al de* 1574, *in fine, Madrid*, 1894.

(131) FERNANDEZ DE OVIEDO. Loc. cit., p. 112.

(132) LUIS TORRES DE MENDOZA, *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de América y Occanía*, T. XV, p. 523, nº 418, Madrid, 1871.

(133) LOPEZ DE VELASCO, cit., p. X.

(134) Id., p. 545.

(135) *Loc. cit.*

(137) *Op. cit.*, pp. 541 y 542.

(137) Según este autor, en el archivo del Colegio de la Propaganda Fide, en Roma, existe una carta de Rivero del año 1529. No dispongo de medios para confrontarla con la reproducción de la que posee la biblioteca del duque de Weimar (VELASCO, cit.); pero no dejan de causar extrañeza estas inscripciones que no concuerdan con las de la carta auténtica: "R. de la Cruz" por "r. de la cruz", "R. de Stiago" por "b. de stiago", y "R. de S. Ildefonso" por "R. de S. lifonso". (BELLLIO, *Notizia delle piú antiche carte geografiche che si trovano in Italia riguardanti l'América*, en *Raccolta* cit., parte IV, vol. II, pp. 127 y 220, números 4 y 5).

(138) ULRICH SCHMIDEL, *Viaje al Río de la Plata* (Ed. "Biblioteca de la Junta de Historia y Numismática Americana", t. I) *in fine;* Buenos Aires, 1903.

(139) NAVARRETE, cit., IV, p. 263.

(140) PIGAFETTA, *Rácolta*, cit., p. 60.
—ANTONIO PIGAFETTA, *Relation du premier voyage autour du monde par Magellan*, 1519-1522, *édition du texte français d'après les manuscrits de París et de Cheltenham*, por J. DENUNCE, p. 63, Anvers-París. MCMXXIII.

(141) HERRERA cit., p. 299.

(142) BARROS cit., pp. 636, 637.

(143) *Collecção*, cit., p. 153. En Raccolta cit., parte III, vol. II, pp. pp. (272), 287; y atribuído directamente a Giovanni Battista de Poncevera, su presunto autor, publícase el Ms. de la biblioteca de San Francisco de Lisboa, bajo el título *Navegaçam e vyagem que fez Fernando de Magalhães de Sevilha pera Maluco no anno de* 1519. *annos.* 1519-1524.

(144) NAVARRETE, cit., IV, p. 215.

(145) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit., p. 112.

(146) LOPEZ DE VELASCO, cit., pp. (1) y 7.
ANDRES GARCIA DE CESPEDES, *Regimiento de navegación mando hazer el Rei Nuestro Señor por orden de su Consejo real de las Indias, a... su cosmografo maior siendo Presidente en el dicho Consejo el Conde de Lemos*, p. 170 v. (Madrid, 1606).

NOTA: El lector ha de considerar estos valores y los que les siguen, como meramente relativos, y en modo alguno absolutos, pues sólo se expresan a simple título de ilustración.

(147) ALEJANDRO DE HUMBOLDT, *Cristóbal Colón y el descubrimiento de América*. (Ed. Biblioteca clásica, tomo CLXIII), t. 1, p. 61, acot. 1, Madrid, 1926.

(148) FRANCISCO FALEIRO, *Tratado de la esphera y del arte de marear, compuesto por... natural del reyno de Portugal*,

Sevilla, 1535 (Ed. facsimilar del ejemplar perteneciente a la Biblioteca real de Munich) p. 75, Munich, 1915.

(149) TORRES DE MENDOZA, cit., t. XV, p. 409.

(150) FRANCISCO DE AFFERDEN, *El Atlas abreviado ó compendiosa geographia del Mundo Antiguo, y Nuevo, conforme a las últimas Pazes Generales del Haya*, p. 11, tere. ed., Amberes, M.D.C.C. XXV.

(151) NICOLAS DE FER, *Introduction a la geographie avec une description historique sur toutes les parties de la Terre*, p. 13, second ed., París M. DCC. XVII.

(152) ALVAREZ, cit., p. 137.

(153) Id., iibíd., p. 129.

(154) GARCIA DE CESPEDES, cit., p. 171.

(155) PIGAFETTA, Raccolta, cit., p. (113).

(156) NAVARRETE, Colección cit., t. IV, p. 257.

(157) LOPEZ DE VELASCO, cit., pp. 6 y 7.

(158) PORTUGAL, *Colecção*, cit., pp. 153.

(159) NAVARRETE, *Colección*, cit., t. IV, p. 206.

(160) PABLO PASTELLS, *El descubrimiento del estrecho de Magallanes*, t. I, p. 231, Madrid, 1920.

(161) NAVARRETE, *Colección*, cit., t. V, p. 258.

(162) *Derrotero*, cit., pp. 166 y 167.

(163) Id., p. 166.

(164) Id., pp. 166 y 167.

(165) NICOLAS R. DAVILA, *Monte León*, en *Boletín del Instituto*, cit. t. I, pp. 273 y 274.

(166) *Derrotero*, cit., pp. 166 y 167.

Nota de la presente publicación

Acerca del origen del hidrotopónimo "ría Coig" consúltese mi estudio de geografía histórica *Toponimia indígena de Patagonia — Bahía de Coy*, en ARGENTINA AUSTRAL, años XXI y XXII, Nos. 223 y 235, Buenos Aires, enero 1950 y febrero 1951.

(167) DIEGO RAMIREZ DE ARELLANO, *Discurso y derrotero, en Anuario de la Dirección de Hidrografía*, año IV, p. 221, Madrid, 1866.

(168) *Derrotero*, cit., p. 177.

(169) NAVARRETE, *Colección*, cit., t. IV, p. 206.

(170) Id., ibíd., pp. 250 y 251.

(171) Id., ibíd., doc. XXV, pp. 285-295.

(172) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit., p. 31.

(173) Id. p. 15.

(174) NAVARRETE, cit., t. IV, pp. 368-369.

(175) Id., ibíd., pp. 378-383.

(176) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit., p. 15.

(177) FRANCISCO LOPEZ DE GOMARA, *Hispania Victrix*, en *Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días*, t. XXII. Historiadores primitivos de Indias, t. I, p. 220, 2ª col.; Madrid, 1877.

(178) *Roteiro*, cit., p. 154.

(179) NAVARRETE, cit., t. IV, p. 201.

(180) Id., p. 215.

(181) Id., pp. 38 y 41.

(182) BARROS, cit., pp. 656 y 657.

(183) HENRY HARRISE, *Jean et Sébastian Cabot*, pp. (139) - 140, París, M.D.CCC. LXXXII.

GERMAN LATORRE, *La cartografía colonial americana*, p. 9, Sevilla, 1916.

(184) HARRISE, cit., p. 169.

(185) Id., p. 145.

(186) Id., p. 171.

(187) HUMBOLDT, cit., t. I, pp. 332 y 333, parág. 2 *in fine*.

(188) PULIDO RUBIO, cit., p. 236.

(189) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit., p. 149.

(190) FELIPE PICATOSTE Y RODRIGUEZ, *Apuntes para una biblioteca científica española del siglo XVI*, p. 263, Madrid, 1891.

(191) PULIDO RUBIO, cit., p. 236.

(192) MARTIN FERNANDEZ DE NAVARRETE, *Biblioteca marítima española*, t. I, pp. 358 y 359, Madrid, 1851.

(193) PICATOSTE Y RODRIGUEZ, cit., pp. 263 y 264.

(194) V. BELLO, *Notizia delle piú antiche carte geografiche che si trovano in Italia riguardanti l'America*, en *Raccolta*, cit., parte IV, vol. II, pp. 124-126, 220. Roma, MDCCCXCIII.

(195) HUMBOLDT, cit., t. II, p. 118.

(196) VICENTE FIDEL LOPEZ, *Manual de la Historia Argentina* (Ed. La Cultura Argentina), p. 33, Buenos Aires, 1928.

(197) El mapa de Pigafetta es una reproducción aumentada de la lámina que Navarro y Lamarca inserta en el primer tomo (pág. 509) de su muy conocida *Historia general de América*, con esta leyenda: "Mapa de Pigafetta". Un insalvable impedimento surgido como consecuencia de un acto inesperado en el que no me cabe ninguna participación y, por tanto ajeno a mi voluntad, me mueve a reproducir esa lámina en lugar de la similar del texto de la biblioteca Ambrosiana de Milán, publicado en 1800 por el doctor Ambrosetti. Dejo hecha la salvedad.

(198) TORRES DE MENDOZA. *Colección* cit., t. VIII, p. 490. (Conf., t. XVI, pp. 146 y 147).

(199) BARTOLOME LEONARDO DE ARGENSOLA, *Conquista de las islas Malucas*, p. 117 C; Zaragoza, 1891.

(200) NAVARRETE, *Colección*, cit., t. IV, p. 263.

(201) FERNANDEZ DE OVIEDO, cit., p. 12.

(202) LOPEZ DE GOMARA, cit., p. 214, 2ª col.

(203) TENIENTE DE FRAGATA RAUL C. KATZENSTEIN, *Geografía marítima*, p. 261. Buenos Aires, 1927.

(204) CAPITAN ANTONIO ONETO, *Puerto Deseado*, en *Boletín del Instituto*, cit., t. V, p. 21, Buenos Aires, 1884.

NOTA: Otra tempestad ha sido descripta, aunque literariamente, en noviembre de 1874, por Francisco P. Moreno en su obra *Viaje a la Patagonia austral*, p. 203; Buenos Aires, 1879.

(205) LOPEZ DE VELASCO, cit., p. 546; conf. p. 541.

(206) ONETO, cit., p. 21.

(207) REPUBLICA ARGENTINA, SERVICIO DE HIDROGRAFIA, FAROS Y VALIZAS, *Derrotero de las costas argentinas* 1900, p. 262, Buenos Aires, 1900.

(208) NAVARRETE, *Colección* cit., t. V, p. 258.

(209) HERRERA, cit. p. 299.

(210) *Loc. cit.*

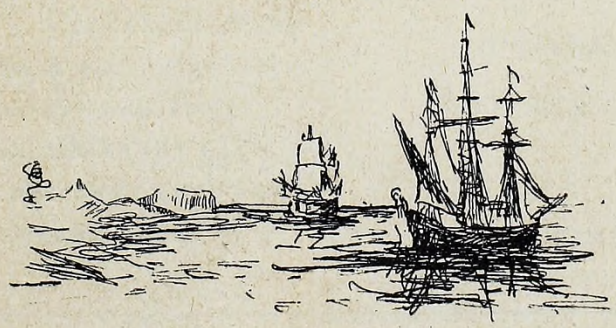
(211) PIGAFETTA, en *Raccolta*, cit., p. 60.

(212) NAVARRETE, *Colección*, cit., t. IV, p. 206.

(213) *Collecção*, cit., p. 154.

(214) PIGAFETTA, en *Raccolta*, cit., p. 60.

(215) DOSERRES, *Bordejeando*, parte II, p. 57.



Sobre el origen de la palabra "patagón"

Una interpretación muy aceptable sobre los motivos de la palabra "patagón" ha sido dada por María Rosa Lida de Mackiel en el núm. 4, vol. XX, año 1952, de la "Hispanic Review" que edita la Universidad de Pennsylvania, Filadelfia, y que encontramos resumida en el Indice Cultural Español de Madrid (núm. 88, año VIII, mayo 1953), resumen que a continuación reproducimos.

El tipo aborigen de la costa Atlántica Sur, desde Magallanes, se designó con el nombre de patagón, cuya etimología se supuso referible al tamaño descomunal de sus pies. La autora da relación de los autores que aceptan y de los que discrepan del aserto.

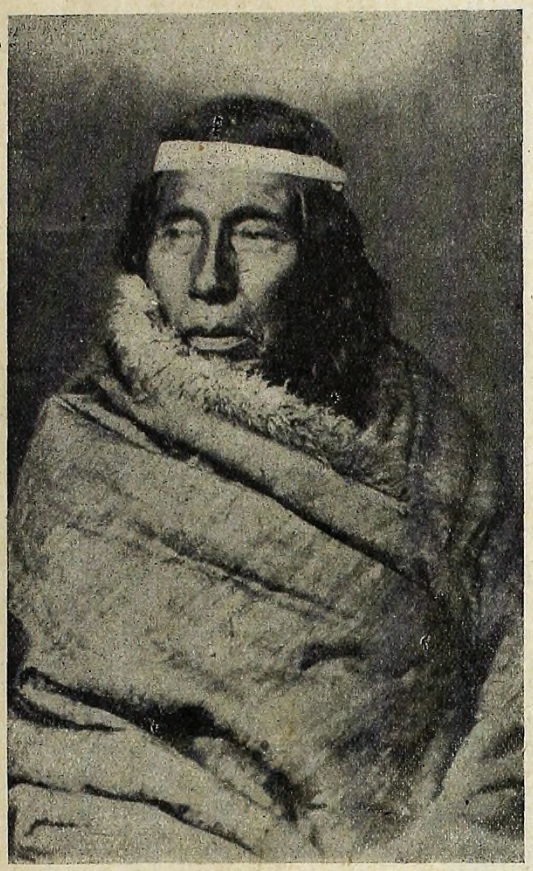
Sin embargo de ello, en castellano ni en portugués es compatible el aumentativo "patagón" (monagón y rapagón no son casos paralelos), significando "patudo", y atendiendo al "Diario" de Pigafetta, que alude al nombre, no explica la causa y refiere las desmesuradas proporciones corpóreas de aquellos aborígenes, se infiere que la etimología comúnmente aceptada sustituye a otra, la auténtica perdida. María Rosa Lida, con acuidad, la halla en el vocabulario de los Libros de Caballería difundidos, como ha demostrado I. A. Leonard (*Romances of Chivalry in the Spanish Indies; Books of the Brave*) entre exploradores, conquistadores y colonizadores. Se fija en la voz "California" (isla de las amazonas negras), que concurre en "Sergas de Esplandian". Esta adopción autoriza a suponer para Patagonia que se deba a un préstamo literario habido en el citado género, y en días de la conquista, en el *Primaleón*, que forma parte del ciclo de los "Palmerines". La difusión del *Primaleón*, por demás, se halla acentuadamente acreditada; en cuanto a ediciones, desde los principios de 1512 hasta 1588 tiene diez reimpresiones; es elogiado por Juan de Valdés y Torquato

CUSENIER

LICORES FINOS



COCKCTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curaçao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY-BRANDY
APRICOT-BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce



Tehuelche.

Tasso; inspira a Gil Vicente y a Fray Hortensio Paravicino, y conjeturablemente, a Torres Naharro (Comedia Aquilana); se halla citado en el testamento de Fernando Rojas y por Tirso, en el prólogo del *Deleytar aprovechando*, y aun recurrente en las invectivas de Guevara contra el género caballeresco. En un episodio del *Primaleón*, el monstruo "Patagón", que anda erguido como un hombre, pero tiene cabeza de perro, se amansa en presencia de las damas. Al respecto, Mary Patchell (*The Palmerin Romances in Elizabethan Prose Fiction*) ve identidad por derivación, respectivamente, entre "Patagón" y el gigante "Ardán Canileo" del Amadis de Gaula. Si bien los indígenas hallados por Magallanes no tuvieran cara de perro, el "Diario" de Pigafetta describe su semblante como espantable. Probablemente Pigafetta creyó ocioso, por harto conocida, establecer la relación que resolvería el problema etimológico. Pero la relación entre los aborígenes del Estrecho y los gigantes de los "Libros de Caballería" se halla todavía patente en 1609 en el libro III de la "Conquista de las Islas Molucas", de Bartolomé Leonardo de Argensola: los naturales que desertan del campo, como los gigantes de los libros fabulosos.

De esta suerte, la simetría de la adopción de dos términos del léxico de los "Libros de Caballería" para la tierra más septentrional y más meridional de los descubrimientos españoles, y precisamente su remisión respectiva a los rivales "Amadises" y "Palmerines" por medio de proyecciones al segundo ramo de cada ciclo, ofrece un curioso caso que sustenta una afinidad entre la caballería y la conquista en el campo romántico de una realización emolutiva, y prueba, asimismo, la gran difusión del género entre quienes corrían la aventura de los descubrimientos y la realización civilizadora.

Revista Geográfica Americana

Mensual Ilustrada

PAISAJES Y NATURALEZA
VIAJES Y EXPLORACIONES
USOS Y COSTUMBRES

Lecturas amenas e interesantes para todos.

Suscripción Anual
Capital e Interior: $ 100.—
Deseando envío certificado agregar $ 16.—
Exterior: Dól. 8.—
Deseando envío certificado agregar Dól. 1.—

SAN JUAN 738 **BUENOS AIRES**

GENOVESI

Cuenta con un selecto surtido de prendas de vestir confeccionadas con las mejores lanas que el Sur Argentino produce

FLORIDA 538 Bs. As. T. E. 31-3801

ERNESTO STEIN

SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33-AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

Informativo "Enosis"

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos

Río Gallegos 4 de mayo

◈ Ha sido concedida la jubilación, después de 33 años de actividades al servicio de la docencia, al señor Pascual Pérez, veterano maestro que lleva 27 años ejerciendo en nuestro medio y por cuyas clases en las aulas de las escuelas Nº 1 y 23 ha desfilado la mayor parte de la juventud del último cuarto de siglo. Actualmente el señor Pascual Pérez ejercía la dirección de la Escuela Nacional Nº 23 "Comandante Luis Piedrabuena".

◈ Próximamente se ausentará de nuestra capital rumbo a su nuevo destino en Neuquén el señor Juez Nacional de Primera Instancia Dr. Arnaldo Luzuriaga Vivot, cuya partida es inminente. Con tal motivo, ha hecho entrega del Juzgado Nacional de Primera Instancia al señor Fiscal Dr. Ricardo Donicelli Alvarez, que será Juez Ad-doc hasta tanto se haga cargo el nuevo Juez recientemente designado Dr. Quesada, que viaja hacia nuestra capital a bordo del vapor "José Menéndez".

◈ El próximo sábado se realizará un baile en los salones de la Asociación Atlético Boxing Club, organizado por la comisión de fiestas de la entidad y con el cual se inician las actividades sociales de la actual temporada otoño-invierno. El Boxing Club organiza también el tradicional gran baile social del 24 de mayo, con el que adhiere a la celebración de los festejos patrios.

◈ A bordo del vapor "José Menéndez" son traídos a nuestra capital los restos del señor Mario Segovia, recientemente fallecido en Buenos Aires, y a los que se dará sepultura en la necrópolis local.

5 de mayo

◈ En horas de la tarde de ayer se llevó a cabo en la Municipalidad de Río Gallegos una reunión convocada para las 19 horas, con el fin de constituir la Comisión Municipal de Fiestas Públicas para el año en curso; la citada comisión quedó integrada en la forma siguiente: Presidente, señor Marcelino García; Secretario, señor Miguel Stambuk; Tesorero, señor Antonio Muñoz; vocales, señores Fabián Mallada, Orlando Cámpora y José S. Borrero.

◈ Anoche en los salones de la Asociación Atlético Boxing Club se sirvió una cena, ofrecida por los secretarios generales de los sindicatos locales, a los señores Pandolfi y Mónaco, representantes de la central de la Confederación General del Trabajo que se encuentran en nuestra capital organizando la regional de la citada entidad obrera; la demostración fué ofrecida con motivo de ausentarse próximamente al norte los citados señores. Especialmente invitado concurrió a la demostración el señor Gobernador del Territorio, don Tomás Fernández, quien habló a los presentes sobre asuntos de actualidad.

6 de mayo

◈ La Secretaría de Defensa Antiaerea Pasiva del Territorio de Santa Cruz, conjuntamente con la Asociación de Reservistas de Río Gallegos, organizan los actos celebratorios del nuevo aniversario de la Revolución de Mayo, fecha instituída también como Día del Reservista. Con posterioridad a la celebración del solemne Tedeum que se oficiará el 25 de mayo a las 11,30 horas en la Iglesia Parroquial, se desarrollarán las diversas ceremonias, durante las cuales prestarán juramento de fidelidad a la bandera aquellos reservistas, hombres y mujeres, que aún no lo hayan hecho, y se realizará el desfile de los reservistas. Por su parte, la Comisión Municipal de Fiestas Públicas desarrollará un programa celebratorio que conjuntamente con los antes enunciados constituirán el detalle completo de los actos del 25 de mayo, que habrán de verse revestidos de la mayor solemnidad.

6 de mayo

◈ Con motivo de ausentarse próximamente a su nuevo destino en Neuquén el Dr. Arnaldo Luzuriaga Vivot, mañana, un grupo de sus amistades, le ofrecerá una cena, agasajándolo conjuntamente con su señora esposa. Anteayer, los miembros del foro local, ofrecieron también una cena de despedida al Dr. Luzuriaga Vivot.

8 de mayo

◈ Habrá diversas competencias deportivas con motivo de la celebración de las fiestas mayas. La subcomisión de deportes de la co-



EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE LA
S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

misión municipal de fiestas públicas se propone llevar a cabo pruebas de tiro al blanco, ciclismo, basketball, pelota a paleta y tennis de mesa.

9 de mayo

◈ Hoy han quedado finalizados los trabajos de construcción de una cancha de tennis cubierta. Dicha cancha ha sido construída en las instalaciones de la Sociedad Rural de Río Gallegos por el Río Gallegos Tennis Club; en consecuencia, a partir del lunes próximo la cancha cubierta quedará habilitada para los asociados en base a la reglamentación que se exhibirá en el local.

◈ **Esta noche a las 21, en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de Luján, contraerán enlace la señorita Hilda Rojas Legues con el señor Oreste Gorosito; posteriormente en los salones del Círculo Policial se servirá un lunch festejando el gran acontecimiento, oportunidad en que los jóvenes desposados recibirán el saludo de sus familiares y amistades.**

Comodoro Rivadavia 9 de mayo

◈ Con un gran programa que comprende actos deportivos, y de carácter patrióticos y artístico, será celebrado el 25 de Mayo en Las Heras. La Comisión de Festejos ha preparado un amplio programa que será iniciado el 20 del actual en la escuela nacional Nº 3, en cuya oportunidad será habilitada una muestra de trabajos manuales.

◈ **En Santa Juana fué constituída la Comisión de fiestas del 25 de Mayo. La misma es presidida por el señor Antonio Caporalini.**

10 de mayo

◈ Tiene nuevas autoridades la Cooperadora Escolar General Mosconi. Dicha comisión está integrada así: Presidente honorario, Ingeniero Ernesto R. Peters; Presidente, Domingo Insúa; Vicepresidente, José Suárez; Secretario, José Miguel Aguirre; Prosecretario, Adolfo Décima; Tesorero, Raúl Armesto; Protesorero, José Vellina; Vocales: Antonio Pérez, Manuel Barrios. Pedro Stoef, Juan Acuña, Amanda de Torres, Cipriano Kali, Enrique Fernández; Revisadores de Cuenta: José Leiva y Juan Giovani.

12 de mayo

◈ **Le ha sido conferida una distinción a la niña Marta Mercedes de Girolamo, al serle otorgada la beca que fija la Caja Nacional de Ahorro Postal a una alumna en cada territorio y provincia del país que tenga las mejores clasificaciones en los 3 años del ciclo básico. De esa forma la estudiante nombrada inicia sus estudios en la escuela normal anexa al Colegio Nacional "Perito Moreno".**

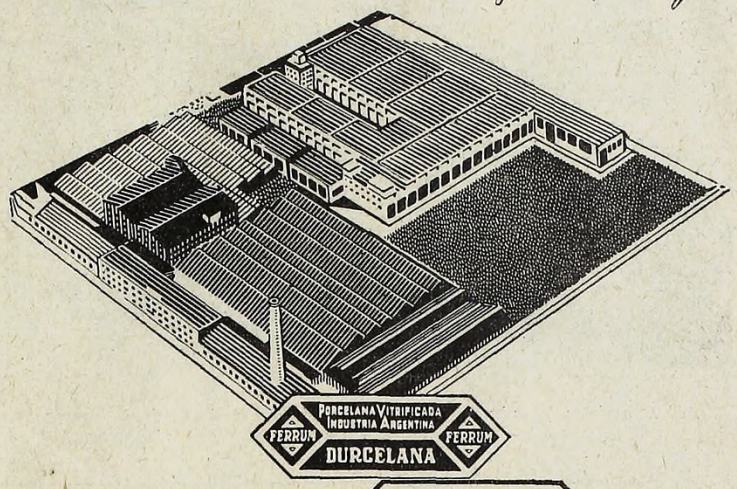
15 de mayo

◈ Con tono acostumbrado prosiguen las ventas de lana en el mercado de Buenos Aires, de procedencia patagónica. Por un lote de Puerto Deseado de 10.000 kilos se pagó 75 pesos los 10 kilos.

◈ **Se designó nueva comisión de Fomento en Caleta Olivia. La misma tiene una duración de dos años y está integrada de esta forma: Presidente, Ingeniero Juan Carlos Doyle; Vicepresidente, Plufio Maimo; Secretario, Saturnino López; Tesorero, Francisco Quichuleff, y como vocal al señor José Antonio Fernández.**

FERRUM

Sociedad Anónima de Cerámica y Metalurgia



ALTA CALIDAD

en artefactos sanitarios

Especializados durante más de medio siglo en la industria del artefacto sanitario, hemos ido formando técnicos y obreros artesanos e incorporado fórmulas inobjetables para su preparación y elaboración, cuyos magníficos resultados sintetizan la mejor recompensa a nuestros esfuerzos. Hoy, en la inmensa mayoría de los hogares argentinos, oficinas, hospitales, policlínicos, casas de comercio y edificios en general, los Artefactos Sanitarios DURCELANA, exponen su ALTA CALIDAD brindando un servicio higiénico perfecto.

DURCELANA

ADMINISTRACION Y FABRICA: ESPAÑA 402 - 600, AVELLANEDA EXPOSICION: CHACABUCO ESQUINA ALSINA, BUENOS AIRES

1-53

16 de mayo

◈ Ha sido nombrado Jefe de Policía accidental de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, por resolución gubernativa, el inspector mayor Duilio G. Colángelo.

◈ **Fué celebrado con un almuerzo a la criolla el Día de Obras Sanitarias de la Nación. La reunión se verificó en el local de la Asociación Trabajadores del Estado.**

17 de mayo

◈ Se nombró nueva Comisión Directiva en la Peña Mburucuyá. La misma está integrada de la siguiente forma: Presidente, Noé Mur; Vicepresidente, Antonio Larrea; Secretaria, Elba Martí; Prosecretaria, Celia Cano; Tesorera, María Marraco; Protesorero, Teresa Peralta. Vocales: Omar Pérez, E. Vincent y Carlos Capdevila.

19 de mayo

◈ **Renovó sus autoridades el Club Social y Deportivo Restinga Alí. La entidad nombrada es actualmente presidida por el señor Andrés Pizzorno.**

20 de mayo

◈ Importantes asuntos consideró el Consejo Municipal de Puerto Madryn, que sesionó con la presencia de la Delegada del Territorio ante el Congreso de la Nación, señora Scardó de Colombo Berra. Entre los asuntos tratados figura el desagüe del pueblo, obra que motivó una oportuna proposición del señor Isola ante las autoridades respectivas, a fin de que se incluyan las tareas necesarias en los trabajos del Segundo Plan Quinquenal de gobierno.

◈ **Ha dado a conocer la Cooperadora Escolar de la Escuela Nº 29 de Pasto Blanco, el**



XX Exposición Ganadera de San Julián. Primer Premio Conjunto Borregos Corriedale, puros por cruza. Expuesto por S.A. Ganadera "Mata Grande".

programa ha desarrollar por su intermedio y vecinos del lugar en celebración de la fecha patria. El mismo es el siguiente: A las 10.30: acto escolar; 11.30: carreras de embolsados, carrera de aguja, etc.; 17: carrera de sortija; 18: chocolate.

21 de mayo

◈ Fué designado presidente de la Cooperadora Escolar de Diadema Argentina, "Domingo F. Sarmiento", el señor Estevan Van Doorn.

22 de mayo

◈ **Fué nombrado socio honorario del Club del Personal de la Gobernación Militar el señor Francisco Cruz, habiendo asumido las funciones de presidente el señor Fausto Ambrosi.**

◈ Para las fiestas Mayas en la localidad de Tellier se ha constituído una comisión y una subcomisión en la siguiente forma: Presidente, Juan Glesener; Secretario, Hipólito S. Estella; Tesorero, Eliseo M. Díaz. Vocales: Guillermo Wheeler, Angel Brito, José Duscher, Julio Alvarez y Jesús María M. de Duscher.

◈ **En el Yacimiento 17 de Octubre, antes Cañadón Seco, se cumplirán diversos actos en conmemoración del 25 de Mayo, que estarán a cargo en forma conjunta de las comisiones del Club Cañadón Seco y la seccional de Supe en el yacimiento nombrado.**

23 de mayo

◈ Falleció esta madrugada la señora Esperanza Campos Viuda de Roqueta. La extinta, que contaba 85 años de edad, estaba vinculada por lazos de parentesco y amistad con hogares de antiguo arraigo en Comodoro Rivadavia.

24 de mayo

◈ **Tuvo lugar ayer en la Escuela Nº 34 (Eva Perón) un interesante acto con motivo de la celebración de un nuevo aniversario patrio y la inauguración del teatro infantil, iniciativa plausible del director de ese establecimiento educacional, señor Temístocles Gatica, que cuenta con la entusiasta colaboración del personal docente y coperadora de la citada escuela. Un público numeroso siguió con evidente interés el desarrollo del programa preparado que alcanzó gran lucimiento.**

◈ Realizará esta noche el club de Gimnasia y Esgrima su anunciado baile de gala en celebración de la efemérides Patria, que tendrá por escenario la sala del club Huracán en la calle San Martín.

25 de mayo

◈ **En la plazoleta general San Martín, el Comandante de la Agrupación Patagonia, general Solari, dirigió una vibrante y hermosa arenga a los Reservistas de la Patria que desfilaron por las calles de la ciudad, en cumplimiento del programa preparado y en una reafirmación más del espíritu de disciplina y de amor que existen por las cosas que mantienen vivo el sentimiento de la nacionalidad. Por la noche a las 22, se llevó a cabo en el Español la velada de gala, en cuya oportunidad, participó el conjunto de arte vocacional que dirige Gabriel Barceló con la obra de Pico "Agua en las manos".**

◈ En el curso de la mañana sobrevolaron aviones del Aero Club de Comodoro Rivadavia en adhesión a la fecha patria. En horas de la tarde también se realizaron vuelos de formación y de acrobacia.

◈ **Recibió la Escuela Nacional Nº 19 una *bandera donada por el Regimiento 8 de Infantería*, en ocasión de celebrar la fecha patria. Apadrinó la ceremonia el jefe del Regimiento 8 de Infantería, teniente Coronel Borzi.**

◈ En la fiesta escolar realizada por igual motivo, la escuela 34 "Eva Perón", habilitó su teatro, que está dotado de hermosas comodidades y que ha sido íntegramente construído por el cuerpo docente y el alumnado.

◈ **La pareja formada por Rossi-Simón venció a la integrada por Uliana-González, y éstos, a su vez, fueron vencidos por de la Fuente-Alvarez, en el campeonato de tenis de la Federación Comodorense.**

AMERICANO
GAMBINA



¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR!



Leche condensada NESTLÉ

BAZAR
"DOS MUNDOS"
25
SUCURSALES

Casas Centrales:
Callao esq. Sarmiento
Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

27 de mayo

◈ Reasumió sus funciones el jefe interino de la Plana Mayor teniente coronel Florencio A. Yornet, que regresó de la Capital Federal adonde se había trasladado por cuestiones relacionadas con su servicio. El teniente coronel Yornet ha sido confirmado como jefe de la Plana Mayor interino de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia.

◈ **Mantuvo esta tarde una reunión el inspector técnico de Enseñanza Secundaria profesor Rogelio Arturo Aguirre, que ha sido designado para organizar el curso superior del magisterio, creado por reciente decreto del Poder Ejecutivo, y que funcionará anexo al colegio Perito Moreno. El señor Aguirre se trasladará posteriormente a Trelew, donde procederá a la habilitación del curso normal para la práctica de la enseñanza de las futuras maestras. También irá a Puerto Deseado para organizar la escuela de Comercio creada por el Gobierno Nacional.**

28 de mayo

◈ Ha quedado constituída una nueva Comisión Directiva en la Asociación Chilena "Bernardo O'Higgins". La misma es presidida por el señor Enrique Gallardo.

29 de mayo

◈ **Poco después de las 12 tuvo lugar en la Sala de Acuerdos de la Casa de Gobierno un acto de difusión de la doctrina peronista con asistencia del Jefe de la Plana Mayor, teniente coronel Yornet, y funcionarios y empleados de la Gobernación Militar. Ocupó la tribuna el asesor de la Gobernación, doctor Román A. Garro.**

◈ Cumplió en la fecha 80 años el señor Pedro Barros, por cuyo motivo recibió múltiples felicitaciones de vecinos y entidades, por cuanto es una figura señera en la vida de Comodoro Rivadavia donde lleva 50 años residiendo.

30 de mayo

◈ **Por vía aérea viajará mañana con destino a Buenos Aires el Gobernador interino coronel Italo Heriberto Dell'Oro. Mientras dure la ausencia se hará cargo del despacho gubernativo el jefe de la Plana Mayor, teniente coronel Florencio A. Yornet.**

◈ Mañana se llevará a cabo una sencilla ceremonia en Perito Moreno, en cuya oportunidad se hará entrega a la Municipalidad local de un retrato del Perito Moreno pintado por el artista Mónaco, por especial encargo del Instituto Superior de Estudios Patagónicos. El acto, que tendrá lugar en horas de la tarde, se efectúa como homenaje al gran benefactor de la Patagonia al cumplirse un nuevo aniversario de su nacimiento.

31 de mayo

◈ **El pueblo de Comodoro Rivadavia está de duelo: ha fallecido, en horas de la noche de ayer, doña Juana Sosa de Canosa, madre del Excmo. Sr. Presidente de la Nación. Una imponente multitud desfila ante el féretro que guarda sus restos, velados en la Casa Municipal, y donde mañana, a las 5.30 será oficiada una misa de cuerpo presente; después, a las 6.30, será conducido al aeropuerto local para ser colocado en un avión de la Fuerza Aérea Argentina que lo transportará a Buenos Aires. Funcionarios, delegaciones gremiales y de las fuerzas armadas hacen guardia de honor al féretro, cubierto de flores, mientras que delegados de los colegios nacionales de María Auxiliadora, del Déan Funes, del Perito Moreno, etc., acuden a tributar su homenaje de estimación y de dolor. Todos los espectáculos han sido suspendidos. El gobernador presidirá una delegación que acompañará los restos de doña Juana hasta la Capital Federal, y que estará integrada por el Interventor del Partido Peronista, la Delegada Censista, el Delegado Regional de la C.G.T., el Delegado Regional de Trabajo y Previsión, y otras autoridades.**

AMORTIGUADORES
"ALISA"



INDUSTRIA ARGENTINA

PATENTES
aseguran su prestigio...

● De doble acción única en el mundo

...y lo confirman con su uso:

Pablo Birger
Ernesto Petrini
E. Sticoni
"Tully"
J. Rodrigo Daly
Rosendo Hernandez
Jorge Descote

y muchos corredores más!...

Unico fabricante y distribuidor

Alfonso I. Sanz

Galicia 1067-71 Buenos Aires T. E. 59-9488 y 6074

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE LA
S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

Río Gallegos 10 de mayo

◈ Realizará el Tiro Federal Patria, dos interesantes competencias para el día 24 del corriente, en adhesión al programa de festejos de las Fiestas Mayas. Dichas competencias son la denominada "25 de Mayo" y concurso "Clausura" Se disputarán en la forma siguiente: Categoría A, tiradores de pie, sobre 150 metros; rodilla en tierra sobre 200 metros y cuerpo a tierra sobre 300 metros sobre blanco internacional. Categoría B, reservada para tiradores no clasificados en torneos anteriores, sobre 150 y 200 metros cuerpo a tierra; categoría C, para estudiantes y menores, sobre 150 metros; concurso armas cortas, para tirar con revólver o pistola sobre 25 metros; y categoría Damas, para tirar sobre 50 metros con rifle calibre 22; en esta última prueba se disputarán tres valiosos premios donados especialmente para la ocasión citada por la Comisión Directiva del Club de Tiro Almirante Señoret de Punta Arenas, Chile.

11 de mayo

◈ **Proseguirán el próximo domingo con el éxito de siempre los conciertos musicales a cargo de la banda de música de la guarnición militar de Río Gallegos, que, bajo la dirección del maestro Teniente Jaime Fábregas, brinda excelentes programas, en los que alternan las páginas de los grandes autores con las obras ligeras, la música popular y la profundamente emotiva y hermosa de nuestro folklore. Muy en breve, con el**

micrófono de LU 12 por vehículo, estos conciertos llegarán a todos los hogares del Territorio, llevando el cálido mensaje argentino de las bandas del ejército y poniendo en evidencia una vez más la colaboración de las fuerzas armadas a la cultura y deleite espiritual del medio en que se desenvuelven.

◈ En la reciente asamblea realizada por el Centro Chileno de Río Gallegos se procedió a la elección de la nueva Comisión Directiva de la entidad. Integran ahora dicha Comisión, como presidente, el señor Víctor Henríquez; secretario, don Miguel A. Vidal; Tesorero señor Benjamín Vivar; Directores, señores Juan Colivoro, Juan Leiva, Abel Andrade y Manuel Caro.

12 de mayo

◈ **Ya ha sido dado a publicidad, el programa que realizará la Asociación de Reservistas de Río Gallegos, que preside el señor Coronel don Aurelio Rojas. En horas de la mañana del día 25 se concentrarán reservistas y miembros de la defensa antiaerea pasiva, enfermeras, samaritanas, con la enseña patria al frente; el lugar de dicha ceremonia será la intersección de Roca y San Martín. Una vez llegadas al lugar las autoridades que presidirán la ceremonia, el comandante de la guarnición militar, saludará a la concentración de la reserva e inmediatamente después se procederá a izar el Pabellón, para después destacar delegaciones de reservistas que colocarán ofrendas florales al pie del busto al Libertador General San Martín y como homenaje a los muertos por la Patria; el Comandante de la Guarnición y Jefe Honorario de la Asociación de Reservistas dirigirá una vibrante arenga a las fuerzas concentradas; se ejecutarán el Himno Nacional y la Marcha del Reservista y, finalmente, se procederá al desfile de todos los efectivos. En horas de la tarde del día 25 finalizarán los actos oficiales con la ceremonia de arriar el Pabellón.**

◈ Se encuentra ya en la sede de sus funciones en el Juzgado Nacional de Primera Instancia del Territorio de Santa Cruz en nuestra capital, el nuevo juez Nacional de sada, que reemplaza al Dr. Arnaldo Luzuriaga Vivot, recientemente trasladado al territorio de Neuquén, donde ya se ha hecho cargo de sus funciones.

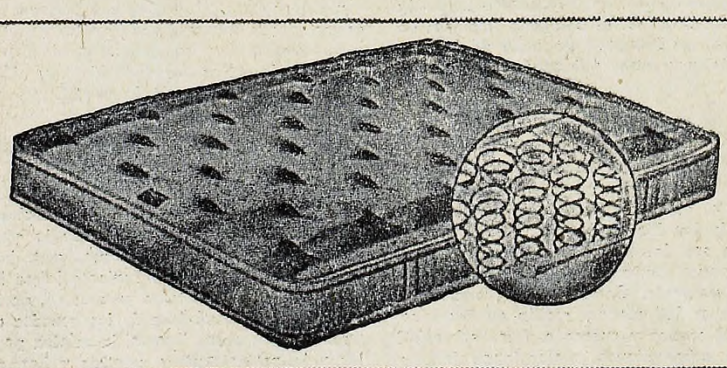
Río Gallegos 18 de mayo

◈ **Se procedió a la firma de un convenio entre las autoridades del Ministerio de Marina y de Aerolíneas Argentinas, para que esta última se haga cargo de la actual estación de marina local para transformarla en un gran aeropuerto que será utilizado en forma conjunta y que será dotado de los más modernos adelantos en cuanto a infraestructura se refiere. La primera licitación dada a publici-**





Bodas de oro. Doña Camila E. Verdún y don Gerardo A. Nicola contrajeron su enlace matrimonial en Puerto Santa Cruz el 14 de marzo de 1903, siendo consagrado por el Rev. P. misionero José Boido y habilitándose para tal efecto una capilla provisoria —pues que iglesia todavía no existía— en un salón del hotel de don José Arregui, edificio precisamente donde en la actualidad funciona el Colegio de María Auxiliadora; cabe destacar, por último, que fué el primer casamiento católico de la localidad. Los esposos Nicola trasladaron después su domicilio a Buenos Aires, y es en esta capital donde celebraron sus bodas de oro dentro del ambiente familiar y amistoso a que se refiere la presente nota gráfica.



CANDIDO LORENZO

COLCHONERIA

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814 — T. E. 23 B. Orden 6004

BUENOS AIRES

dad comprende obras de construcción de pistas y superficies pavimentadas, por valor de 34.042.813.00 pesos.

19 de mayo

◈ Estuvo en nuestra capital la pasada semana el señor Manuel Aguilar, integrante de la Comisión Directiva de la Cámara de Comercio e Industria de la provincia de Magallanes (Chile), que mantuvo entrevistas con autoridades de la Cámara de Comercio, Industrias y Afines de Río Gallegos, tratando asuntos de interés común.

20 de mayo

◈ **Eligió autoridades el Club Atlético Río Gallegos. Fué electo presidente el señor Felipe López; vicepresidente, el señor Alfredo López Caro; secretario, el señor Carlos León; prosecretario, el señor José Agraso; tesorero, el señor Benito Martínez; protesorero, el señor Julio Muñoz y vocales los señores Pedro Cigena, Alberto Vidal, Francisco Martínez López, Joaquín Brea y Cándido Agraso.**

22 de mayo

◈ Ayer contrajeron enlace en nuestra capital la señorita Nélida Funqueiriño con el señor Vicente Vandenbosch; los desposados emprendieron ayer mismo su viaje de bodas a la Capital Federal.

26 de mayo

◈ **Con la velada de gala realizada anoche en la sala del Cine Teatro Carrera culminaron los festejos de las fiestas patrias en nuestra capital. Estuvieron presentes las autoridades civiles y militares y una extraordinaria cantidad de público, que siguió con atención los diversos números del programa, realizado en su totalidad por aficionados locales, cuyo ponderable esfuerzo mereció el premio de los aplausos de los espectadores. La velada de referencia, fué organizada por la asociación de ex-alumnos de la Escuela Nacional como adhesión a los festejos patrios.**

27 de mayo

◈ Con motivo de la celebración del reciente aniversario patrio, el señor Emilio Salles Turler, alcalde de Punta Arenas, envió un conceptuoso mensaje al señor Comisionado municipal de Río Gallegos, don José Miranda redactado en los siguientes términos: "La magna efemérides de la República Argentina, constituye para los chilenos motivo de regocijo y grata recordación, porque los tradicionales lazos de amistad de ambos pueblos, acrecéntanse al calor de ideales comunes, que sustentan desde la conquista de la independencia; por ello en nombre de la ciudad de Punta Arenas y mío propio, pláceme expresarles testimonio cordial adhesión".

1º de junio

◈ Alrededor del medio día arribó al aeroparque de la ciudad de Buenos Aires el avión de la Fuerza Aérea Argentina que transportó los restos mortales de Doña Juana Sosa de Canosa, que esta mañana, en procesión fúnebre, fueron llevados desde la Casa Municipal, previa misa de cuerpo presente y palabras pronunciadas por el gobernador militar interino en nombre del pueblo de Comodoro Rivadavia. En adhesión al duelo y a invitación del decreto dispuesto por la Gobernación Militar, los comercios cerraron sus puertas esta mañana, reanudando en el curso de la tarde sus actividades.



◈ **Se ha hecho cargo del gobierno mientras dure la ausencia del Gobernador Militar interino coronel Dell'Oro, que viajó esta mañana presidiendo la delegación que acompañó los restos de Doña Juana Sosa de Canosa, el jefe de la Plana Mayor, teniente coronel Florencio A. Yornet.**

◈ Ha sido nombrado Interventor de la Empresa Territorial para el Fomento de la Producción y Transporte, a efectos de la reorganización de la citada empresa con arreglo a la base de O.P.T.I.C., el ingeniero Patricio Candia.

2 de junio

◈ **Sobre el monto de los préstamos para la adquisición de reproductores de raza ovina dirigió una nueva comunicación la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia a la gerencia del Banco de la Nación, sucursal de esta Capital. En la misma estipula como mínima la cantidad de 10.000 para los puros de pedigree y de 5.000 para los puros por cruza.**

◈ Esta noche se realizará una reunión de difusión del Segundo Plan Quinquenal de Gobierno en Sarmiento, organizada por el personal de obreros y empleados de las comisiones de exploración de los yacimientos Petrolíferos Fiscales. La apertura del acto estará a cargo del doctor Roberto Ferello.

◈ **Rindieron un acto de homenaje en la Prefectura Marítima al Sr. Gustavo F. Cronell, que se acogió a la jubilación con 30 años de servicio sin haber faltado un solo día a su trabajo.**

3 de junio

◈ A un precio medio de 80 pesos los 10 kilos operó el mercado de lanas de la Capital Federal. Se pagó ese precio por un lote de Río Negro de 16.000 kilos.

◈ **Una amplia campaña de difusión realiza la Administración Y.P.F. En tal sentido, el administrador del Yacimiento "Eva Perón", ingeniero Peters, inició conferencias al respecto. En el día de hoy culminarán dichas conferencias, llevándose a cabo a las 21, en Cañadón Perdido y en El Trébol, sesiones sobre el Segundo Plan Quinquenal.**

◈ En el salón de acuerdos de la Cámara Nacional de Apelaciones de Comodoro Riva-

davia hoy, tendrá lugar una disertación a cargo del defensor del alto cuerpo, doctor Forne, sobre el Segundo Plan Quinquenal. El miércoles 10 del corriente ocupará la tribuna el doctor Corchuelo Blasco.

4 de junio

◈ Se cumplió esta mañana una emotiva ceremonia en el vecino yacimiento "Eva Perón", en homenaje al General Mosconi, que fuera el primer presidente de Y.P.F., al cumplirse el decimotercer aniversario de su fallecimiento. En los jardines del Club Huergo se procedió a descubrir un busto del gran hombre desaparecido, hablando en nombre de los trabajadores de Y.P.F. un representante de Supe, resaltando también la personalidad del General Mosconi el administrador ingeniero Ernesto R. Peters.

◈ Viajó con destino al asiento de la Gerencia general del Ferrocarril Nacional Patagónico, el titular de dicha Gerencia ingeniero Tessier.

Río Gallegos 3 de junio

◈ Lucidamente celebró la fiesta de la coronación de la reina Isabel II de Gran Bretaña la colectividad británica en nuestra capital. En el Club Inglés de Río Gallegos se realizó el día primero la tradicional fiesta infantil; ayer desde mediodía hubo una grata reunión, que se prolongó en un vino de honor para los socios a las 19 que culminó con la gran fiesta social que tuvo lugar a las 22.30. Una hermosa ornamentación daba especial ambiente de fiesta al salón. Sobre uno de los frentes lucía el escudo argentino y bajo una guirnalda de banderas azules y blancas, los retratos del primer magistrado de la Nación Gral. Perón y de la Jefa Espiritual de la Nación Sra. Eva Perón; sobre el otro frente, el escudo y las banderas de Gran Bretaña y un retrato de la Reina Isabel y, en lugares destacados del salón, el retrato del Gran Capitán General don José de San Martín ornado con cintas argentinas, y el retrato del Rey Eduardo, ornado de cintas británicas. Estaban presentes autoridades, funcionarios, numerosos invitados y la colectividad británica en pleno; a medianoche se ejecutó el Himno Nacional Argentino y seguidamente el Dios Salve a la Reina, que fueron coreados por la concurrencia; posteriormente se habilitó el buffet y el baile se prolongó hasta avanzada hora de la madrugada de hoy.

4 de junio

◈ Esta tarde, por vía aérea, regresó a Río Gallegos desde la Capital Federal el señor Gobernador del Territorio, don Tomás Fernández, que el domingo pasado se trasladara a Comodoro Rivadavia para asistir al velatorio de los restos de la señora madre del Presidente de la Nación, y que el lunes último acompañara esos restos hasta la Capital Federal.

◈ Esta mañana, alrededor de las 11 horas, en la planta de almacenaje de Yacimientos Petrolíferos Fiscales en Río Gallegos, tuvo lugar una ceremonia durante la cual fu- recordada la memoria del General Mosconi, gran propulsor del progreso inicial de la repartición. En esta oportunidad fué descubierto un busto del General Mosconi. Se encontraban presentes autoridades, funcionarios, miembros del personal de Y.P.F. y numerosos invitados.



Sr. RISTODEMO GIRI

Ha dejado de existir en la madrugada del 21 de mayo último el Sr. Ristodemo Giri, antiguo empleado de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, donde sus condiciones de laboriosidad y rectitud de carácter le habían granjeado un sólido prestigio entre sus jefes y una franca amistad con el personal de todas las secciones. Nacido el 7 de marzo de 1894 e ingresado en la Sociedad el 7 de abril de 1916, el Sr. Giri llevaba 37 años de ininterrumpidos servicios, desempeñando el cargo de Segundo Jefe de la Sección Marítima desde el 1º de enero de 1941.

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

CANCILLER
EL VINO MAXIMO



Cabernet-Borgoña-Traminer
Rouge-Pinot Gris-Riesling
Sauvignon

en sus
tipos

GRAN VINO
LA COLINA



Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot-Rubí

Con el prestigio de Bodegas y Viñedos GIOL S.A.I.C.



DOÑA JUANA SOSA DE CANOSA

El informativo "Enosis" que incluimos en las páginas que anteceden, al hacerse cargo de la inesperada noticia del fallecimiento de doña Juana Sosa de Canosa ocurrido el 30 de mayo último, se hace eco del homenaje de estimación y de dolor tributado a la memoria de la extinta por las autoridades y pueblo de Comodoro Rivadavia.

"Dotada de un carácter firme, pero de bondadoso corazón, de sentimientos generosos, modesta en su forma de vivir y de ser tal como corresponde a quien ha sido educada en un hogar cristiano, doña Juana constituye el prototipo de las madres patagónicas..." Palabras de un colega local —"El Rivadavia" en su número de marzo 1950— que recordamos en esta triste circunstancia porque ellas establecen una cabal semblanza toda conforme con la opinión de cuantos conocieron personalmente a la distinguida dama, madre del Excmo. Sr. Presidente de la Nación, e identificada desde 1903 con esa Patagonia que ha sabido enaltecer con su presencia y ganar para siempre con la cordial asiduidad de sus afectos. Al clamor general de los actuales sentimientos patagónicos, agrega ARGENTINA AUSTRAL la profunda emoción de los suyos.

Don Mauricio Braun

Notas necrológicas en la prensa argentina y chilena

Continuando con la transcripción de los comentarios suscitados por el fallecimiento de don Mauricio Braun en nuestros colegas de uno y otro de los países por donde se extendieron sus múltiples actividades, incluímos los publicados por dos diarios de Buenos Aires y uno de Punta Arenas, ofreciéndosenos en el desarrollo de este último algunos rasgos biográficos de un extraordinario interés.

HA MUERTO DON MAURICIO BRAUN. CON EL DESAparece un testimonio vivo de la historia de la ganadería de Magallanes, un hombre de empresa excepcional, un cerebro privilegiado en la organización de las finanzas y orientación de los negocios y un formidable impulsador del progreso regional. No hay institución, en Punta Arenas, que no lo cuente entre sus figuras próceres; ni hay actividad próspera, en la industria, en la banca y en el comercio, que no haya recibido de él la señal de partida o el primer impulso para desplegar sus velas en los mares procelosos de la incertidumbre.

Si quisiéramos citar, una a una, las instituciones que formó don Mauricio, tendríamos material abundante y rico para ilustrar numerosas páginas de apretadas líneas de información enjundiosa sobre la formación de las sociedades más diversas.

Don Mauricio Braun adquirió, por derecho propio, la carta de ciudadanía magallánica. Llegó por estas tierras, allá por el año 1874, cuando apenas tenía nueve años. Aquí estudió sus primeras letras; aquí se formó y se hizo hombre; aquí escribió el romance que habría de perdurar durante toda su existencia, al prendarse de la dulce y tierna hermana de don José Menéndez Behety, doña Josefina, compañera y esposa ideal de su vida e inspiración que alentó sueños y esperanzas que a costa de luchas y esfuerzos se tradujeron en brillantes y palpables realidades.

Sus mejores energías de juventud las dedicó a la formación de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Es ésta una hermosa historia digna de ser referida. Don José Nogueira había concluído, en las termas de Cauquenes, con el Presidente don José Manuel Balmaceda, los términos de una efectiva colonización de Magallanes. El 9 de Junio de 1890, por Decreto Supremo número 2616 el Gobierno de la República dispensó la autorización necesaria para que en la Isla Grande de Tierra del Fuego pudiera una empresa ganadera hacerse cargo de una concesión de un millón de hectáreas de terrenos baldíos para ser destinados a la instalación de ganado ovino. Había que reunir un millón de pesos para poner en marcha la sociedad. Tres años más tarde de haberse dictado el decreto de concesión, fallecía don José Nogueira. Surgió, entonces, la figura de don Mauricio Braun, hermano de doña Sara Braun, quien, comprendiendo el enorme porvenir que encerraba la explotación ganadera, se propuso llevar adelante la empresa. Carecía de recursos. Pero su espíritu no se dejó abatir. Había que buscar los fondos requeridos por la sociedad y exigidos por el Gobierno para echar a andar la industria. Informado don Mauricio que pasaría por Punta Arenas un vapor de la Compañía Inglesa de Vapores donde viajaba un prominente hombre de negocios, don Pedro Mac Clelland, deció abordarlo. Cuando llegó al "Iberia" — así se llamaba el buque— se encontró con que el señor Mac Clelland se había recogido a sus habitaciones. Insistió ante el camarero. Como no fuera oído, se apersonó al capitán. Su sana porfía derivó en una discusión en voz alta. El viajero, que no quería ser incomodado, terminó por salir en bata a cubierta. Malhumorado le pidió a don Mauricio Braun que volviera a tierra. Pero el hombre de empresa, el entonces jefe de la Casa Nogueira y Blanchard pronunció mágicas palabras. Dijo que el señor Mac Clelland perdería la oportunidad de su vida para hacer un buen negocio. El financista contempló a su visitante de alto abajo. Le pareció simpático y despierto, lo dejó explayarse y cuando al cabo de unas horas vió representado el cuadro de una isla inmensa poblada de lanares, dijo: "Trato hecho. Usted se va a Valparaíso. Allá formaremos la sociedad".

Todo salió como estaba proyectado. El distinguido caballero británico cumplió su palabra. En lugar de formarse la sociedad con un millón de pesos, se formó con un millón doscientos cincuenta mil. Se designó presidente de la empresa al principal capitalista, o sea, a don Pedro Mac Clelland, y se eligió director gerente a don Mauricio Braun. quien permaneció en el cargo durante doce años.

Pero la historia no termina aquí. Había que organizar la expedición instaladora de las primeras estancias de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Se fletó una goleta para transportar los materiales, útiles y enseres que habrían de utilizarse para hacer surgir la vida civilizada donde antes el suelo sólo era hollado por las plantas de los onas. La goleta que se contrató, la "Express", de 150 toneladas, naufragó en su primer viaje con toda su riqueza a bordo. Don Mauricio Braun y don Juan Cameron, expedicionarios que se habían dirigido a caballo desde Porvenir a Bahía Inútil para recibir la embarcación, sintieron que el mundo se derrumbaba a sus pies cuando se informaron del fracaso, en Bahía Inútil, de la "Express". Mas, don Mauricio no desmayó. Resolvió de inme-

PROFUNDO PESAR HA CAUSADO EL DECESO DEL ILUSTre "pioneer" patagónico don Mauricio Braun ocurrido el 7 de abril último a la edad de 87 años, en su residencia de esta capital, donde vivía rodeado del cariño de su esposa y demás familiares.

Dotado de una personalidad extraordinaria, quizás fortalecida por las enseñanzas de su padre político, don José Menéndez, fué el extinto un verdadero forjador de las riquezas de nuestras tierras australes, en aquellos tiempos en que sólo un espíritu quijotesco como el de don José Menéndez y don Mauricio Braun eran capaces de proezas que hoy parecen un sueño.

Fundador de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, benemérita institución comercial, dió a nuestras tierras sureñas una fisonomía distinta, elaboró una común riqueza entre todos aquellos que supieron acompañarlo, cuando todo parecía una aventura peligrosa y no faltó quien denominara "tierra maldita" en la que él descubrió una reserva económica de la cual el país se siente muy orgulloso.

Creó estancias y cabañas dando así impulso a nuestra inapreciable riqueza ganadera. Formó una flota mercante, que surcaron las costas del sur, llevando y trayendo el producto de sus sacrificios, para la grandeza de nuestra patria, que él tanto amó.

Instaló una cadena de organizaciones comerciales en todo el territorio, llevando hasta el último rincón inmaginable, su mano cordial y su generosa ayuda a quienes imitaron su gigantesca obra.

Fué un estadista sereno y consciente, prueba de ello es el elevado y constante progreso de todas sus empresas comerciales, como así la de aquellos que supieron confiar en su experta dirección y sano consejo.

Pese a sus años viajaba casi continuamente a esa Patagonia, lugar tan caro en su corazón y a sus esfuerzos donde su figura patriarcal era digna del mayor cariño y admiración. La desaparición de don Mauricio Braun es un rudo golpe para la Patagonia y el sur de Chile, que pierden en él a un verdadero "pioneer" y nuestro país a un auténtico forjador de nuestras riquedas. Las páginas de nuestra historia, han de reservarle a este ilustre ciudadano chileno, un lugar de privilegio, junto a aquellos que forjaron nuestra grandeza económica.

La Cámara Argentina de Comercio ante la pérdida de tan digno asociado, hace llegar al Directorio de la S. A. como también a los familiares del extinto, sus condolencias más expresivas.

"Revista de la Cámara Argentina de Comercio", Buenos Aires, junio de 1953.

diato regresar a Porvenir. Desanduvo todo el camino andado desafiando mil peripecias. En la vecina orilla no encontró un cutter que pdiera traerlo a Punta Arenas. El tiempo corría vertiginosamente. No quería defraudar al directorio de la sociedad en la confianza que en él se había depositado. En la imposibilidad de hallar una nave adecuada para cruzar el Estrecho, se arriesgó. Cruzaría en un bote a remos. Esa misma noche, la bella Josefina, que luego habría de ser su esposa, ofrecía una fiesta en su casa. Un día entero empleó don Mauricio Braun en trasponer la distancia que separa a Porvenir de Punta Arenas. Cerca de las diez de la noche, su frágil embarcación lo depositó, sano y salvo, en Agua Fresca. De allí, se trasladó a pie a la ciudad. La extraordinaria mujer de sus sueños fué la primera en saber los detalles de la aventura y la primera, también, en alentarlo en sus propósitos.

—Hay que insistir, Mauricio. No hay que echarse a morir.

Desde Pecket Harbour, después, a bordo de la "Ripling Wave", don Mauricio Braun transportó los primeros lanares que poblaron Caleta Josefina. Así surgió una gran empresa. Así se incorporó una inmensa y desierta isla, a la riqueza nacional. Así respondió un hombre a la confianza que muchos depositaron en él.

Los tiempos que vivió don Mauricio en Magallanes, en el siglo pasado, no ofrecían ninguna de las comodidades de ahora. Porvenir no era ni siquiera un caserío. Unos cincuenta hombres trabajaban allí, en las faenas mineras, exponiendo la salud para ganarse el sustento. En Punta Arenas las cosas comenzaban a cambiar tras muchos contratiempos. Pero la batalla por existir era ruda. Por añadidura, el clima de cincuenta o más años atrás, era de un rigor extremado. Cuentan antiguos vecinos que la nieve solía alcanzar hasta un metro de altura en invierno. Rudimentarios sistemas de calefacción se utilizaban en las casas por aquellos días. Vivir, entonces, siendo una necesidad, requería carácter y excepcional resistencia física.

Ningún obstáculo, por insalvable que fuese, pudo parecer un exceso para el hombre que templó su alma en el trabajo y anidó en su espíritu una fuerza incomparable para resistir las más tremendas pruebas. Por eso es que, en el aspecto humano, don Mauricio Braun se reveló, siempre, como un gran señor capaz de ser consecuente con el rendimiento de los demás. Tenía personalidad y poseía inteligencia. Conocía, por propia experiencia, lo que costaba crear algo duradero. No podía, por tanto, cuando llegó a sonreirle la fortuna, medirse en la valorización del trabajo. Fué justo en la consideración del esfuerzo de terceros. Se cuenta que cuando un carpintero le llevó la factura del acabado de unos muebles de escritorio que encontró prodigiosamente bien terminados, devolvió por dos veces la cuenta, exigiendo que se le cobrase un precio adecuado. El obrero pensó que se había extralimitado en el avalúo de su obra, y se allanó a rebajar el monto de lo cobrado. Pero fué grande su sorpresa cuando se le comunicó que don Mauricio estimaba que el valor real de la obra de mano era igual a tres veces el total de lo contemplado en la primitiva cuenta.

Si para las artes manuales, don Mauricio Braun aplicaba un criterio tan poco común entre quienes poseen en abundancia los recursos económicos, para las labores intelectuales tenía un respeto ilimitado. Se sabe de abogados que lo sirvieron eficientemente y que rectos y honestos en el cumplimiento de sus obligaciones, se limitaron a señalar solamente los honorarios contemplados en el arancel. Pues bien, don Mauricio, sostenía que siendo el intelecto una poderosísima palanca para mover los negocios, era menester valorar estos trabajos de acuerdo con su importancia financiera, vale decir, con arreglo al rendimiento que el negocio hubiese dado tras el consejo, el informe en derecho o la ciencia aplicada por el jurisconsulto en el asunto que en definitiva determinó prosperidad y éxito.

La última vez que vimos a don Mauricio fué en Punta Arenas. Hace de esto dos años. Las puertas de su residencia se abrieron de par en par. Alto y entero, la mirada viva y la memoria despierta, de pie, junto al umbral, recibía y saludaba por su nombre a casi todos sus invitados. Retenía en su mente detalles insospechados del pasado de la Provincia. Su charla, amena y grata, iba de un tema a otro. A casi la mayoría de los hombres que hoy son abuelos en Punta Arenas, los conoció de pantalón corto, deslizándose en trineos por las pendientes de calles aun no trazadas en la ciudad. No pocos recordaron la largueza de don Mauricio, su grandeza de corazón, su solidaridad con los afligidos.

—¿Se acuerda, don Mauricio, de la crisis del año tal?

El venerable anciano dibujaba en sus labios una sonrisa. A través de los espejuelos de sus anteojos la mirada se tornaba evocadora. Por su mente, seguramente, desfilaban los años de estrecheces cuando su pulso firme y su criterio amplio, concedían avances en el Banco a chilenos y extranjeros, sin más garantía que su capacidad de trabajo.

EN LA CAPITAL FEDERAL ACABA DE EXTINGUIRSE LA vida apacible y serena, de un caballero insigne. D. Mauricio Braun, en cuyo espíritu cristiano se contenían las mejores virtudes que se han transmitido, como la más noble y más rica de las herencias, a sus hijos. Su vida, desde los días mozos hasta la última hora de su vigorosa ancianidad, está jalonada por la obra creadora de un gran trabajador, de un gran hombre de empresa, que puso siempre su inteligencia y su esfuerzo al servicio del bien. Ciertamente que el éxito acompañó a esa obra de fe y generosidad; pero, ciertamente también, que el heroico luchador de ayer no escatimó atención ni regateó sacrificio para lograrlo y afirmarlo.

Fué en Punta Arenas, lugar de tan brava naturaleza, donde se templó el carácter y la voluntad de trabajo y el temperamento firme de D. Mauricio Braun, cualidades que, realzadas por la cordialidad y la simpatía que emergían de su espíritu sano, le fortalecieron y engrandecieron hasta el último instante de sus 87 años de vida humana. De los principios de su obra múltiple, cabe recordar cómo sale de la adolescencia con amplio bagaje de tempranas experiencias, eficiente preparación, resuelto a conquistar sitio destacado en la inmensidad austral, tan hostil para los débiles de espíritu como generosa con los temperamentos fuertes. Así se perfilan los lineamientos del "pioneer", que abordó múltiples empresas y las condujo con firme pulso hacia el éxito. Presiente el porvenir de la ganadería ovina en la planicie patagónica y acomete la fundación, en 1895, de la Compañía Explotadora de Tierra del Fuego, primera de ese género en el tiempo y poco después y hasta el presente, primera en magnitud como empresa ganadera en los confines australes. Simultáneamente se constituye en armador del primer velero para el transporte de ovejas y ovejeros, el Rippling Ware, que hacía el tráfico en las Malvinas y el Estrecho de Magallanes. Ese fué el prólogo, en medio de un horizonte pleno de expectaciones, de la industria ganadera patagónica. Asociado desde 1908 con su padre político, D. José Menéndez, establece casas de comercio, habilita pobladores y funda estancias, desde el sur del río Santa Cruz hasta las estribaciones cordilleranas del Chubut. La asociación de los esfuerzos dió origen a la Importadora y Exportadora de la Patagonia, a la que dedicó sostenidos afanes, coadyuvando intensamente a su extenso desarrollo.

El encadenamiento de las actividades económicas lo impulsó a otras inquietudes influyentes en el mundo de la economía y los negocios. Radicado desde 1916 en la Argentina, enraizó con obras y sentimientos, y en el mismo sitio donde estuvo su residencia, en la calle Ayacucho, yérguese, solemne, la iglesia del Patrocinio de San José, donada por quienes en ese mismo sitio tuvieron durante más de seis lustros su hogar. Allí, unida a su creadora voluntad, la delicadeza sentimental de su esposa, Da. Josefina Menéndez Behety, orientó la vida familiar, en el estudio y el trabajo, en la acción progresiva, en la inquietud de lo espiritual. La modestia fué otro rasgo fundamental de esta figura de positivos valores, gravitantes y muy estimados en los más destacados círculos financieros y sociales del país donde deja tan nobles recuerdos.

"Cartel",
Buenos Aires, 15 *de mayo* 1953.

Cuando escribíamos estas líneas, alguien situado a nuestra espalda, nos formuló una observación:

—Todo lo que se diga de don Mauricio es poco; en lo humano fué un ángel guardián de los desposeídos; en lo material una máquina creadora incansable y sin desgaste; en lo espiritual, un personaje caballeresco que iba por el mundo comunicando un aliento bienhechor; en lo social, un ser extraordinario, que por presencia resolvía todos los problemas; en lo familiar, un ejemplo sin mácula.

Quien tanto hizo por Magallanes; quien legó a la patria tantas obras que perduran; quien guió a sus hijos por los mejores caminos para enfrentarse al porvenir con éxito; quien se constituyó en el primer obrero constructor de una riqueza bien habida, ha ganado, legítimamente, el derecho a levantar, en cada corazón un monumento, tanto más, cuanto que se sabe que ha muerto, con don Mauricio Braun Hamburger, un Príncipe de la Patagonia chilena.

C. A.

en "La Prensa Austral",
Punta Arenas, 8 *de abril*.

Festival artístico en Puerto Deseado

(*Envío de nuestro Corresponsal. Fotos Weiss.*)

Se llevó a efecto otro de los festivales artísticos que, organizado por la Escuela de Ballet que dirige la profesora Sra. Aída A. de Acerbi, nos presenta con intervalos a beneficio de diversas obras de beneficencia locales.

El que comentamos fué destinado a allegar fondos pro-construcción de la Iglesia Parroquial de nuestro pueblo.

Esta nueva manifestación del arte que profesa la Sra. de Acerbi ha cosechado los más calurosos y espontáneos aplausos de la gran cantidad de público que llenaba por completo el Cine-Teatro Español deseoso de admirar y premiar, una vez más —es la cuarta presentación de la escuela—, el brillante espectáculo de la danza interpretativa.

Nuevos números de danzas, con música de grandes maestros como Chopin, José María Palomo, Saint-Saëns, Strauss, Grieg, completáron la primera parte del programa. Como segunda parte del brillante acto se presentó el ballet en 7 actos "La Cenicienta", adaptación del popular cuento. Desfilaron por la escena los siete actos, con música de Rossini, Chopin, Tchaicowsky, Mozart.

Si ya en anteriores festivales artísticos nos tenía acostumbrados la Sra. de Acerbi a regalarnos un espectáculo digno de bailarinas profesionales, el que comentamos ha tenido la virtud de presentarnos un conjunto de bailes de excepción unido a una delicada interpretación y a la no menos brillante escenografía debida a la creación del Dr. Eugenio Acerbi, entusiasta colaborador de su esposa, la profesora Sra. de Acerbi.

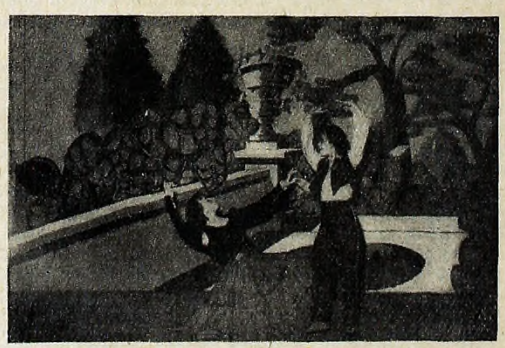
El arte que esta escuela del ballet imprime a sus manifestaciones por intermedio de señoritas y niñas de nuestro medio, es de una calidad cultural tal que ya ha traspasado las fronteras territoriales, y no sería aventurado predecir que dichas muestras de disciplina en el arte de la danza puedan llevarse a otros pueblos patagónicos como una contribución de Puerto Deseado a los demás públicos del sur, tan escasos de estas gratas manifestaciones para el espíritu, intercambio cultural de elevada jerarquía y que no dudamos sería recibido con gran beneplácito.

Las fotografías que publicamos darán una pálida idea de la variedad del espectáculo, de su importancia cultu-





Dos escenas de "La Cenicienta", con la Sra. Aída A. de Acerbi y la Srta. Martha Borgeaud.



"Capricho español". Sra. Aída A. de Acerbi y Srta. Martha Borgeaud.

Hasta quemarse

los labios...

Siendo un

"43"

NEGRO o RUBIO



"Sílfides". Sra. de Acerbi y Srtas. Amelita Fernández, Norma Costa, Elsa Cristina López y Raquel Oruezabal.



Otra escena de "La Cenicienta". Niñas Acerbi, Cendra (Graciela y Diana), Rosenberg, Piñero y Martínez.

ral, del arte que irradia, de su escenografía y, en fin, de la calidad artística del festival que ha merecido los elogios más entusiastas.

Estamos en condiciones de informar que la Profesora Sra. de Acerbi tiene el proyecto de consultar a la dirección técnica del teatro Colón de Buenos Aires y del San Martín de Córdoba, a efectos de contemplar la posibilidad de presentar en Puerto Deseado una obra clásica del ballet romántico del siglo pasado, como también conseguir elementos de utilería y maquillaje para la mejor y más completa presentación de sus festivales. Deseamos a la distinguida profesora el mejor de los éxitos en sus futuras presentaciones, y a sus diligentes alumnas extendemos nuestras felicitaciones por el sentido artístico que van adquiriendo en el difícil arte de la danza.

Etchegaray, Arriarán & Cía.

S. R. L. - CAPITAL $ 5.500.000

Importadores - Mayoristas
Tienda - Tejidos - Mercería

●

934 - ALSINA - 944
BUENOS AIRES



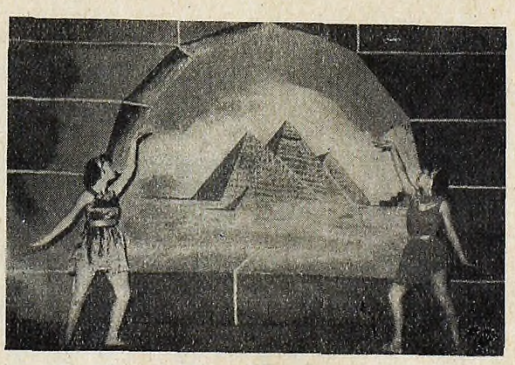
Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".



"Danza macabra". Sra. de Acerbi y Srtas. Martha Borgeaud y Norma Costa.

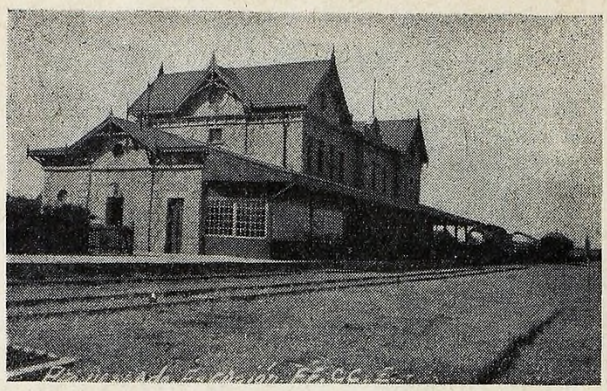


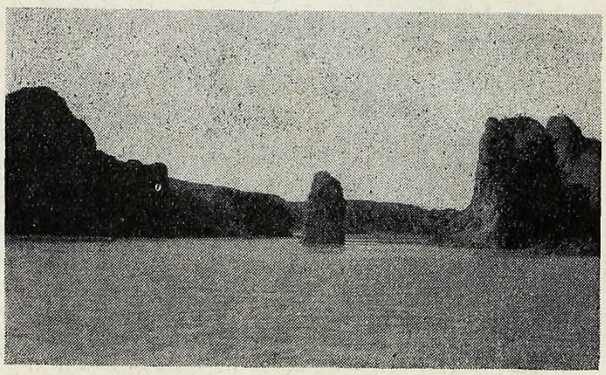
"Danza egipcia de Amitra". Sra. de Acerbi y Srta. Borgeaud.

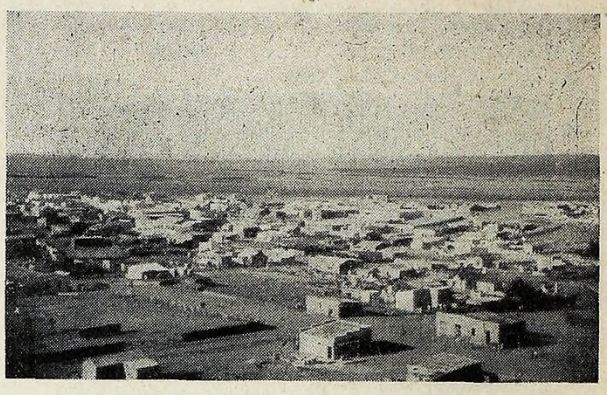
(Toda la escenografía es obra del Dr. Acerbi.)

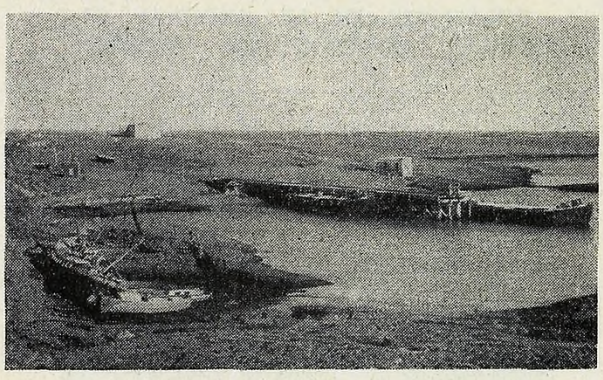
Puerto Deseado

(*Fotos Weiss.*)











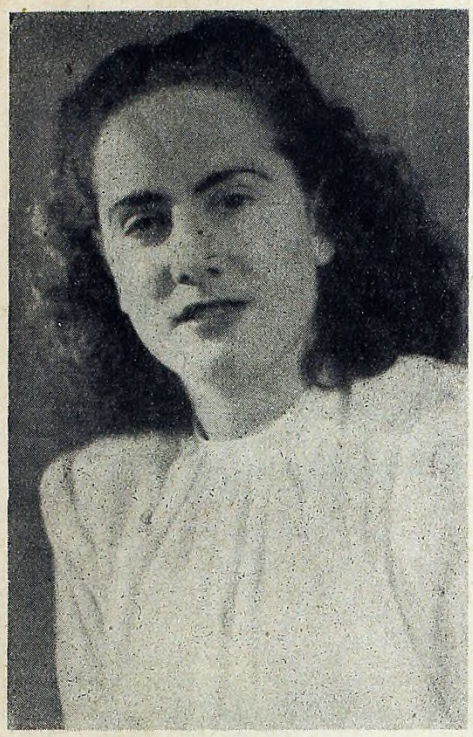
Estación.
Entrada al puerto.
Muelle del F. C. del Estado.

Vista parcial de la población.
Bahía del Oso Marino.

Cemento portland de alta resistencia

"COMODORO"

Fabricado por D. I. N. I. E.
Distribuído por LA ANONIMA



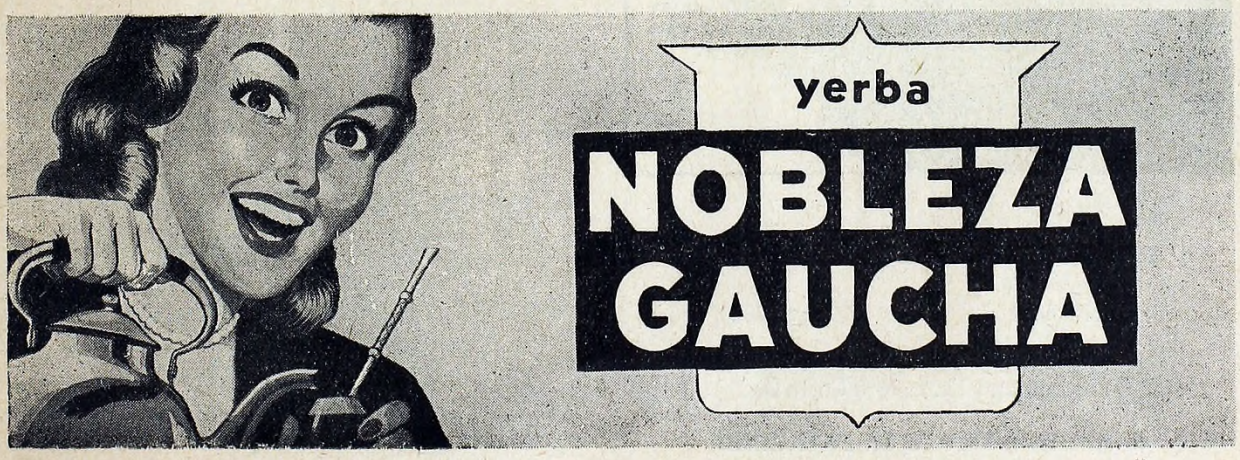
Srta. Cecilia del Hoyo.
Pico Truncado.

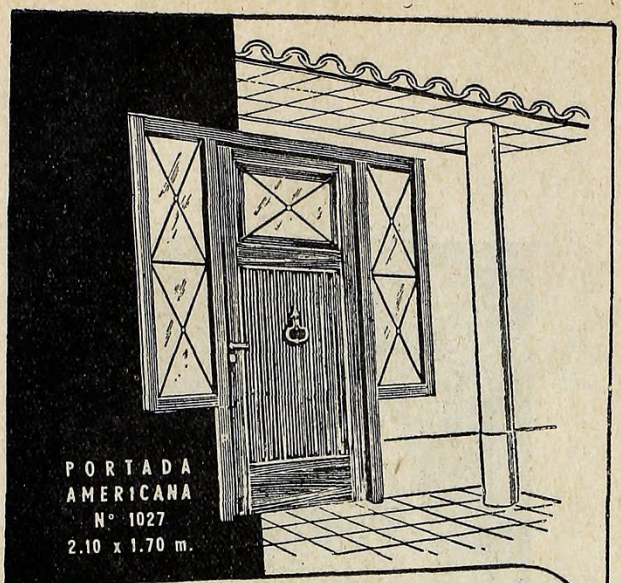
(Foto Weiss.)



Srta. Eva Guillaume.
San Julián.

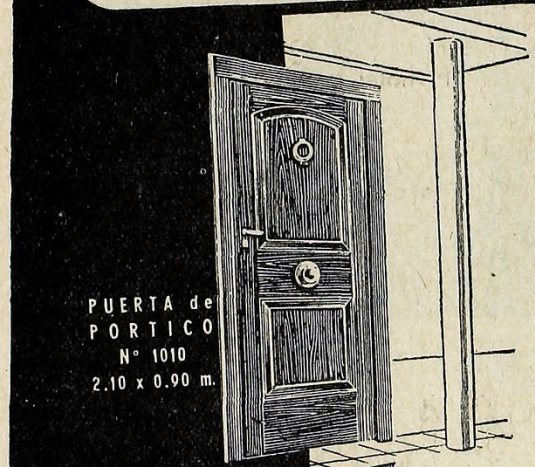
(Foto Mitre.)





PORTADA
AMERICANA
N° 1027
2.10 x 1.70 m.

De gran categoría



PUERTA de
PORTICO
N° 1010
2.10 x 0.90 m.



POSTIGONES
TIPO CELOSIA
para puertas y
ventanas

La carpintería de nuestra fabricación, cuya superior calidad es bien conocida, también se prefiere por la categoría de sus modelos, de útil adaptación y de hermoso efecto decorativo para la vivienda.

TORTOSA, GHISALBERTI y CIA. S. R. L.

Capital: $ 520.000.00 Charcas 2950, Bs. As.

Distribuidores Exclusivos Costa Sud

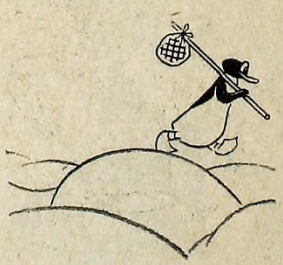
S. A. IMP. y EXP. DE LA PATAGONIA



Srta. Roberta Lambert.
San Julián.



Srtas. Roberta Lambert y Lynett Patterson.
San Julián.





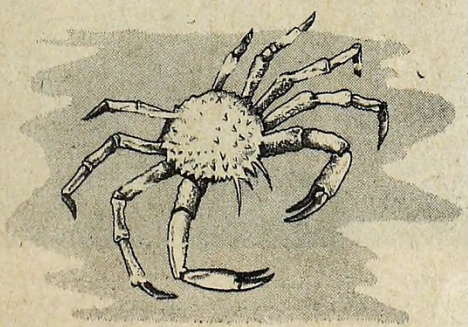
Srtas. Adelina Fernández y Mabel Churi.

(Com. Luis Piedrabuena.)

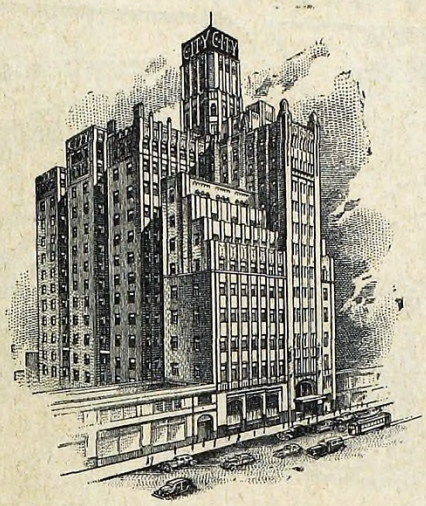


Srtas. María Ester y Mirta Leonor Churi. Niña María Fernández.

(Com. Luis Piedrabuena.)



BUENOS AIRES



CITY HOTEL

El hotel preferido por los Patagónicos

Moderno - A precios razonables

Cubana

SELLO VERDE



Gmo. PADILLA Lda.

Casa integramente argentina

Su auto merece
LO MEJOR...



ACUMULADORES
Willard
Osbo
AUTEX

Tres productos de inmejorable calidad elaborados por la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica

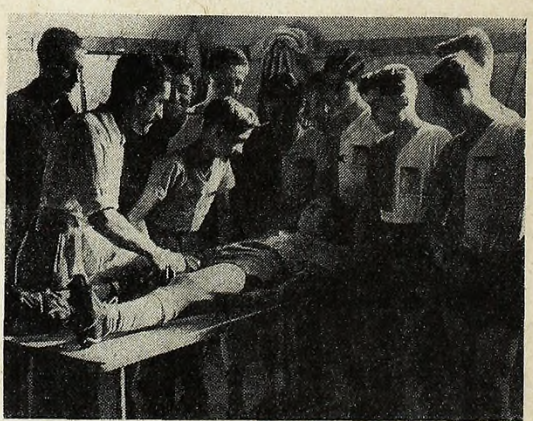
Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia



Gran atajada del arquero de Santa Cruz, Marincovic. En los últimos minutos salvó el partido.

Equipos patagónicos 1953 en el Campeonato Argentino "Evita" de Fútbol Infantil

(*Véase ARGENTINA AUSTRAL, número 262.*)



Mientras le dan los últimos "toques" a Santamaría, observan sus compañeros del Club General Urquiza, de Com. Rivadavia.

Las mejores Botas para Campo



MARCA REGISTRADA
FABRICANTES

ANDA & CIA.-HUMBERTO Iº-2048
• BUENOS AIRES •



CLUB DEPORTIVO GENERAL URQUIZA, DE COMODORO RIVADAVIA

Igor, Imaray, Gotardi, Fernández, Ferreira, Nassi, Imbernon (delegado y referée), Rodríguez, Santamaría, Tear, Assernie y Bonafine.

CLUB DEP. GUIDO SPANO, DE PUERTO SANTA CRUZ

Marincovic, Flores, Madariaga, Negrón, Suárez, Ceballos, Radosaldovic, Quiñones, Diomeda, Gal (Carlos), Gal (Vicente), Gutiérrez (delegado) y Ramírez (masajista).

(Este grabado apareció en el número anterior con los datos, por error, correspondientes al equipo del "General Urquiza".)



Pintura especial PAJARITO para marcar ovejas...

su color vence al tiempo - de esquila a esquila!!! Elimínase totalmente en el lavado y es aprobada en toda industrialización de lanas!!!





PAJARITO

TRADICION EN PINTURA

PINTURAS ESMALTES BARNICES

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA
Escribanos

☆

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS

Martilleros Públicos

Belgrano 869 - 77 Teléf. 293

BERENGUEL

FOTOGRAFIA - Retratos de calidad
SAN MARTIN 288 — TEL. 304

Puerto Deseado

ALDINO FAVA

Concesionario FORD

EXHIBICION Y VENTA DE LOS NUEVOS MODELOS

Gran surtido de repuestos y accesorios legítimos

Agente de los afamados neumáticos "GOOD - YEAR"

HERBERT BATEMAN

COMISIONES y REPRESENTACIONES

Florentino Pérez

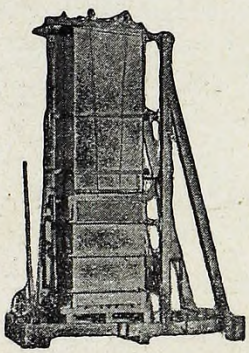
Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & ROCK"
Compañía Inglesa de Seguros y de la casa
JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)
C. Correo 76

LUZ Y FUERZA

COCOZ Hnos

Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

Cemento portland

"COMODORO"

Para construir un sólido porvenir patagónico

Fabricado por D.I.N.I.E.
Distribuído por LA ANONIMA

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de SANZ, CHASCO y OCA

Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO

Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET

Estación de servicio Y. P. F.

TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"

AVENIDA FONTANA 264 - 274

Teléf. 5 — Suc. Trelew

Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA - ALMACEN

ACOPIO DE FRUTAS

Confitería y Heladería "NICO"

de

F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ

Av. Fontana 223 — Teléf. 160

Dr. Adolfo Margara

MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio

Roca esq. Fagnano — Teléf. 178

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD

Venta de Albumes para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino

Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano

Rayos X — Electricidad — Análisis

M. Moreno 68 Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería

de CARLOS BEICA

Especial. en elásticos de automotores

Av. San Martín 467 — Teléf. 486

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorois para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"

9 DE JULIO 230 Teléfono 143

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación

Representaciones — Seguros

●

Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES

COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS

Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377

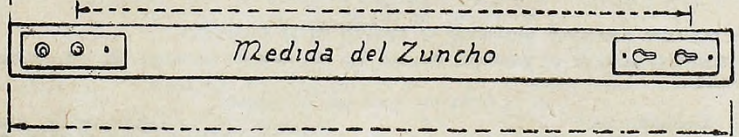
Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública

Teléf. 38

Usina Eléctrica

de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



JOAQUIN ARGUELLES **RIO GALLEGOS**

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: **José Peisci y Cía.** - Cía. Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 69

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lufrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
Representaciones

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital: $ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 768
T. E. 34 Defensa 9968

Av. Pte. R. SÁENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.300.000.-

T. E. 33 - 6488
30 . 5161
30 - 5654

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
ENRIQUE GARCIA JAUNSARAS
CARLOS MONTHEIL LACROIX
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente general: JOSE BIONDI

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ BEHETY"

Av. R. Sáenz Peña 547 — Buenos Aires

RAZA CORRIEDALE

XVI EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA CELEBRADA EN PALERMO 1952

1 Reservado Campeón Oveja
6 Primeros Premios
4 Segundos Premios
3 Terceros Premios
1 Cuarto Premio
1 Quinto Premio
2 Menciones
Premio Conjunto Sociedad Rural Argentina
Premio Conjunto Banco Nación Argentina
Premio Conjunto Regional Individual Lanares

CABAÑAS

"JOSE MENENDEZ" Río Grande (Tierra del Fuego)
"MARIA BEHETY" Santa Cruz
"JULIA" Santa Cruz
"LAS ACACIAS" Olivera, Prov. Bs. As.

Indice de ARGENTINA AUSTRAL - Tomo XXII

(JULIO 1952 - JUNIO 1953)

	Nº	Págs.
BARRIL, ANÍBAL O. — Discurso en la inauguración de la primera Estación Algológica Argentina en Puerto Deseado	260	18
"Boletín Parroquial del Patrocinio de San José", Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	9
CANCELO, VICENTE. — Palabras en la demostración que le ofrecieron sus jefes y compañeros de la S. A. G. A. "Menéndez-Behety"	253	34
"Cartel" de Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	263	25
CASACUBERTA, ANTONIO. — Estrecho de Magallanes. (Versos)	253	26
CRUZ, FRANCISCO. — Discurso en la XVI Exposición Ganadera de Comodoro Rivadavia	261	22
Discurso en la XXXVIII Exposición Ganadera de Puerto Deseado	261	35
Discurso en la XXIV Exposición Ganadera de Sarmiento	261	46
DEODAT, LEONCIO S. M. — Algunas consideraciones sobre toponimia histórica de Patagonia	258	13
Algunas consideraciones sobre toponimia histórica de Patagonia. (Final)	263	4
Editoriales:		
Eva Perón	252	5
Una expedición científica y un decreto	253	3
Petróleo en Santa Cruz	254	3
La Patagonia en los recuerdos de un marino	255	3
Américo Vespucio y la Patagonia	256	3
Cincuentenario de una memorable expedición	257	3
Semana Geográfica en Comodoro Rivadavia	258	3
Argentinos y chilenos	259	3
Al margen de temas actuales	260	3
Don Mauricio Braun	261	5
"Primeras manifestaciones de la cartografía de América"	262	3
Investigadores de historia patagónica	263	3
"El Avisador Mercantil", de Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	17
"El Chubut" de Comodoro Rivadavia. — Está próxima a inaugurarse una importante fábrica en Esquel	253	30
"El Heraldo del Sur", Río Gallegos. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	10
"El Magallanes", de Punta Arenas. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	18
"El Mercurio", de Santiago de Chile. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	10
"El Mercurio", de Valparaíso. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	10
"El Orden" de Puerto Deseado. — Hacia una nueva empresa patagónica: la industrialización de las algas marinas	253	24
Nuevos datos sobre la industrialización de las algas	256	28
Primera Estación Algológica Argentina: inauguración de sus instalaciones en Puerto Deseado	260	16
El Club Deportivo "Deseado Juniors" inauguró su gran Salón de Fiestas	260	20
Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	11
"El Pueblo", de Puerto Deseado. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	17
"El Pueblo" de Trelew. — Los bosques petrificados de Santa Cruz	257	32
Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	11
"El Regional", de Gaimán. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	11
ENTRAIGAS, RAÚL A. — Nacido en la Patagonia. (Versos)	252	16
Río Negro, regalo de Dios	256	15
"Esquel", de la localidad del mismo nombre. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	11
FABBRI, OTTO. — Concierto en el "José Menéndez"	259	28
GONZÁLEZ BONORINO, DR. JAIME. — Discurso en la XVII Exposición Ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut	261	42
GOYA, JUAN M. — Discurso en la XXVIII Exposición Ganadera de Esquel	261	29
HEYNE, DR. JOAQUÍN H. — XVI Exposición Internacional de Ganadería (en Buenos Aires) bajo el punto de vista del criador de la Patagonia	253	12
IBIRICÚ, TERESITA. — Discurso en el 68 aniversario de la fundación de Puerto Deseado	253	33
Informativo "Enosis" (en todos los números).		
Instituto Nacional del Hielo Continental Patagónico. — Expedición Científica Argentina al hielo continental patagónico (1952)	253	5
JAMIESON, JUAN A. — Discurso en la XXXVIII Exposición Ganadera de Puerto Deseado	261	34
LACENCIÓN, ING. RAFAEL. — Discurso en la inauguración de la Primera Estación Algológica Argentina	260	16
Lagos Rivera, Alejandro. — Recordando a D. Mauricio Braun en la reunión del Directorio de la S. A. Ganadera "Valle Chacabuco" (Punta Arenas)	262	16
"La Nación" de Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	9
"La Prensa Austral", Punta Arenas (Chile). — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	263	24
"La Res" de Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	9
"La Unión", de Valparaíso. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	19
"La Voz del Pueblo", Río Gallegos. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	17
"La Voz del Sur", Rawson. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	261	10
LECUMBERRY, JOSÉ M. — El río Santa Cruz. Estudio de su navegabilidad con fines comerciales	260	5
LEVILLIER, ROBERTO. — El descubrimiento del río de la Plata y la Patagonia por Vespucio en 1502	256	4
LIBERALLI, AMPELIO M. — Los equipos patagónicos de 1953 evidencian un progreso que les permitirá llegar a campeones, pero será necesario esperar algunos años	262	31
LLARÁS SAMITIER, MANUEL. — El descubrimiento del río Santa Cruz y la fecha que dió origen a su nombre	254	16
Historia de la isla Pavón	262	12

	Nº	Págs.
MACKIEL, MARÍA ROSA LIDA DE. — Sobre el origen de la palabra "patagón"	263	14
MAGNE, J. H. — Los merinos en Francia	253	20
MARTIN, ALMIRANTE JUAN A. — Corbeta "La Argentina" (1888-1889)	252	7
Corbeta "La Argentina (1889)	255	4
Corbeta "La Argentina (1890-1891)	257	5
MASSEY, SUBPREFECTO MIGUEL ANGEL. — Discurso en celebración del 9 de Julio en Puerto Deseado	252	31
Discurso en el Día de la Prefectura Nacional Marítima	255	26
MORALEJO, JOAQUÍN. — Discurso en la XXIV Exposición Ganadera de Sarmiento	261	46
MUÑIZ, JUAN. — El cacique Copello. (Un episodio fueguino)	254	21
El deporte de la pesca en Tierra del Fuego	260	10

Necrología:

Eva Perón	252	5
Silvino Víctor Giglio	254	28
Don Mauricio Braun	261	5
Doña Juana Sosa de Canosa	263	23
Ristodemo Giri	263	22
(Véase también el Informativo "Enosis" mensual.)		
NIETO, DR. ALBERTO. — Discurso en la XX Exposición Ganadera de San Julián	261	38

Notas gráficas de actualidad:

Duelo en la Patagonia (por la Sra. Eva Perón)	252	18
Por la Sra. Eva Perón: Misa de réquiem en la Iglesia Parroquial de San Julián	253	29
Jura de la Bandera en Río Gallegos	254	29
Puerto Deseado: la Sub-Prefectura Marítima inaugura sus instalaciones deportivas	256	27
El 17 de Octubre en Yacimiento Presidente Perón	256	31
En Ministro Castro (a 5 Km. de Comodoro Rivadavia)	256	33
Rawson: inauguración de la lancha pesquera "Sirena del Mar". (Fotos Sr. Oñate.)	257	33
Yacimiento Presidente Perón: visita del Vicario Capitular de la Diócesis de Viedma, Mons. José Borgatti	258	24
Puerto Deseado: alumnos de 1º y 2º Nacional del Colegio San José	258	25
Puerto Santa Cruz: actos deportivos durante la Semana del Mar	258	26
"Enosis 1952": festival del Club Social y Deportivo "Enosis" en su colonia de vacaciones de Villa Elisa	258	34
Comodoro Rivadavia: sesión de clausura de la Semana Nacional de Geografía	259	21
Comodoro Rivadavia. Diciembre de 1952: un mes de acontecimientos gráficamente destacados	259	22
Río Gallegos recibe al nuevo Gobernador de Santa Cruz, D. Tomás Fernández Lorenzo	260	15
Torneo General de Deportes en Puerto Deseado	260	19
El Mercado Frigorífico de Comodoro Rivadavia	260	23
Colaboradores de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia que cumplieron sus "bodas de plata" con la empresa	260	30
El Gran Campeón p. de p. en la Exposición Regional de Punta Arenas, febrero 1953	261	51
Delegados del Territorio del Chubut al Campeonato de Fútbol Infantil "Evita"	262	26
Equipo de Básquet de Puerto Madryn	262	26
Puerto Santa Cruz: homenaje ante el monumento al Comandante Luis Piedrabuena por dotaciones de los torpedos "Santa Cruz" y "Misiones"	262	28
Festival artístico en Puerto Deseado	263	26
Equipos patagónicos 1953 en el Campeonato Argentino de Fútbol Infantil "Evita"	263	32

Notas gráficas de asunto histórico:

El Estrecho de Magallanes según una de las ilustraciones en la edición holandesa del viaje de Cavendish o Candisch (Leiden 1706)	253	26
Las primeras casas de Puerto Deseado	253	32
La corbeta "Uruguay" en busca de los expedicionarios del "Antarctic", noviembre de 1903. (Oleo de E. De Martino.)	254	14
La Bandera Argentina en el Observatorio Meteorológico de Puerto Melchior (31 de marzo de 1947)	254	15
El río Santa Cruz en 1878. (Dibujos por el capitán de navío Santiago J. Albarracín)	254	19
Deshielo en las islas Argentinas. (Foto de la 2a. expedición del Dr. Charcot.)	255	21
Piedra Buena en el busto de Perlotti donado por el Ministerio de Marina a la Municipalidad de Río Gallegos	256	21
El río Santa Cruz, con el buque transporte del mismo nombre fondeado frente a la playa del puerto. (Foto Fernández de Cabrero, 1902.)	257	4
Observatorio Magnéticó de la isla de Año Nuevo	257	26

Notas gráficas de etnografía:

Onas, indígenas cazadores de Tierra del Fuego	254	20
Joven ona acompañado por el Dr. Polidoro A. Segers	254	23

Notas gráficas de fauna:

Pingüino de la Patagonia dentro de su nido. (Foto de los Dres. Birabén, 1936.)	259	13

Notas gráficas panorámicas:

Estrecho de Magallanes, con la Cruz de los Mares sobre el promontorio del cabo Froward	252	15
Invierno 1952	252	24
Comodoro Rivadavia después de la gran nevada de 1949	252	25
Puerto Deseado: Plaza Centenario bajo la nieve	252	33
Ushuaia bajo la nieve	252	34
Algas marinas en los canales fueguinos	253	25
Iglesia Parroquial y Colegio Salesiano de San Julián	253	31
Nieve en una calle de Puerto Santa Cruz. (Foto Baró, invierno 1942.)	253	35
Tierra del Fuego	254	20
Paisaje de médanos en Puerto Pirámides	254	24
San Julián: calles Bmé. Mitre y San Martín	255	13
El río Chubut en el paraje donde se está construyendo el dique Ameghino	255	28
Vistas varias del dique Ameghino en construcción	255	29
Paisajes en el Territorio Nacional de Río Negro	256	14
Gaimán: monumento al General San Martín	256	22
Gaimán: una calle bajo la inundación de agosto 1951	256	23
Gaimán: vista aérea de una parte de la población (1952)	256	23
Nace un pueblo. Dos aspectos de Yacimiento Presidente Perón en Río Turbio. (Fotos Murgia 1952.)	256	29
Capilla de Puerto San Julián. (Foto de Alberto M. de Agostini.)	256	32
El río Santa Cruz a la altura de Comandante Piedrabuena (1938)	257	4
Vista aérea de Puerto San Julián (1938)	257	9
Ríos y lagos patagónicos	258	12
El puerto de Río Gallegos (1942)	258	22
Comodoro Rivadavia: pozos de petróleo en la playa del 99	259	20
Lago Argentino: aserradero "Ventisquero". (Foto A. M. de Agostini.)	260	4
El puente sobre el río Santa Cruz visto desde la ribera sur	260	4
Playa veraniega de Ushuaia	260	13
Vista aérea de Puerto Madryn. (Foto Stillitani 1952.)	260	21
Escuelas en la Patagonia: Puerto Madryn y Rawson	260	29
Puerto Madryn: estación del Ferrocarril	262	27

	Nº	Págs.
Notas gráficas de vida social (en todos los números).		
Notas informativas:		
Cámara de Comercio, Industrias y Afines de Río Gallegos: celebración de su 3er. aniversario	252	26
Instituto Nacional del Hielo Continental Patagónico: su creación y funciones	253	7
Puerto Deseado celebra el 68º aniversario de su fundación	253	32
El "Kista Dan", buque danés de construcción especial para navegar por mares polares	255	10
Srta. Charlotte Fairchild: su viaje hípico Río Gallegos - Buenos Aires	256	13
Id	257	27
Id	258	37
Su regreso en el "Asturiano"	259	28
Id	262	29
El Sr. Efraín Rearte, nuevo gerente de la "Anónima" en Río Grande, es agasajado en Buenos Aires	256	25
Rawson: Institutos Penales incorpora una nueva y y beneficiosa actividad que contempla el plan económico en una faz efectiva	256	26
La Semana del Mar en Puerto Deseado y Puerto Santa Cruz	257	34
Actualidad en dos naves de gran vinculación patagónica	259	28
Sr. Fuillermo Hawkins: sus "bodas de plata" con la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia	260	28
Exposiciones patagónicas 1953	261	12
XXIV Exposición Ganadera y IV Internacional de la Sociedad Rural de Río Gallegos	261	13
Veredicto del Jurado	261	16
Planilla de ventas	261	18
XVI Exposición Ganadera de Comodoro Rivadavia	261	20
Veredicto del Jurado	261	26
Ventas en remates	261	27
XXVIII Exposición Ganadera de Esquel	261	29
Veredicto del Jurado	261	31
XXXVIII Exposición Ganadera de Puerto Deseado	261	34
XX Exposición Ganadera de San Julián	261	38
Ilustraciones	261	37
Detalle de ventas	261	41
XVII Exposición Ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut (en Trelew)	261	42
Planilla de ventas	261	44
Veredicto del Jurado	261	45
XXIV Exposición Ganadera de Sarmiento	261	46
Veredicto del Jurado	261	48
"Nuevo Zigzag", de Santiago de Chile. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	19
"Patagonia", Boletín de la Casa de la Patagonia en Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	17
"Región", de Trelew. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	262	19
Radio Comodoro Rivadavia (*L.U.*4) y *Radio Río Gallegos* (*L.U.*12): Transmisiones con motivo del fallecimiento de D. Mauricio Braun	261	8
REGUERA SIERRA, ERNESTO. — Primeras manifestaciones de la cartografía de América. Mapas de Medina, Forlani, Olives, Luis y de una geografía tolomeica	253	9
Primeras manifestaciones de la cartografía de América. Mapas de Martínez, Ortelius, Cepeda, Oliva y anónimo de La Haya	255	14
Primeras manifestaciones de la cartografía de América. Mapas de Ajuda, Wytfliet y Hakluyt	257	15
Primeras manifestaciones de la cartografía de América. Conclusión (Primera parte)	259	14
Primeras manifestaciones de la cartografía de América. Conclusión (Segunda parte)	262	4
"Revista de la Cámara Argentina de Comercio", Buenos Aires. — Nota necrológica por D. Mauricio Braun	263	24
SOBRAL, DR. JOSÉ M. — La exploración del Continente Antártico. Artículo IV	254	5
La exploración del Continente Antártico. Artículo IV. (Continuación)	259	4
Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. — Reunión de su Directorio en homenaje a la memoria de D. Mauricio Braun	261	6
STEGMANN, CARLOS. — Expedición científica argentina al hielo continental patagónico (1952)	258	5
SUÁREZ, PRÓSPERO J. — Discurso en el tercer aniversario de la Cámara de Comercio, Industrias y Afines de Río Gallegos	252	26
Tapas:		
Canales fueguinos. (Foto de José Suárez.)	252	
Puerto de San Julián. (Foto Mitre.)	253	
Bordeando la laguna del valle Eléctrico. (Expedición científica argentina al hielo continental patagónico 1952. (Foto Bertone.)	254	
"La Argentina" recalando a la isla de los Estados. (Dibujo de Jorge Martin, según un óleo de De De Martino.)	255	
Remanso del río Chubut en Gaimán. (Foto de José A. Salso.)	256	
"Piedra clavada", en el Territorio de Santa Cruz. (Foto de Walter Hamburger.)	257	
El Domo Blanco, desde el glaciar Torre. (Foto Expedición científica argentina al hielo continental patagónico 1952.)	258	
Del Riachuelo a la Patagonia: el "Asturiano" iniciando su ruta en la mañana del 4 de enero último	259	
Sierra de los Baguales. (Foto de José Suárez.)	260	
Arreo por un camino cordillerano. Alto río Mayo. (Foto Manuel Blanco.)	261	
Sortija en las instalaciones de la Sociedad Rural de Sarmiento. (Foto José A. Salso.)	262	
Canales fueguinos. (Foto de José Suárez)	263	
TRUJILLANO, JUAN. — Algunos recuerdos de mis 30 años a bordo del vapor argentino "Asturiano"	257	19
VALDÉS, ALFONSO BENJAMÍN. — Recordando a D. Mauricio Braun en "El Mercurio" de Santiago de Chile	262	18
VÁZQUEZ, EDUARDO A. — Discurso en el 68 aniversario de la fundación de Puerto Deseado	253	33
VISSER (h), CONRADO. — Discurso en la XVI Exposición Ganadera de Comodoro Rivadavia	261	20





SUS PEDIDOS POR CONTRAREEMBOLSO A

CASA ESCASANY

JOYERIA Y RELOJERIA

HAGALOS POR INTERMEDIO DE

LA ANONIMA

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

... Y COMO SIEMPRE

PARA RELOJES

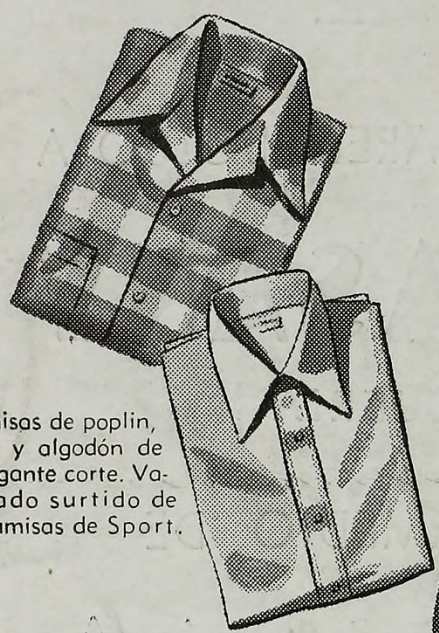
PARA ALHAJAS

PARA REGALOS

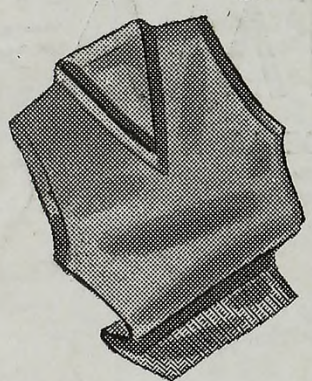
CASA ESCASANY

Clásica ELEGANCIA

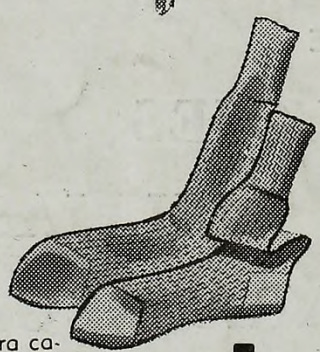
Conferirán a su persona, las excepcionales novedades que presentamos para realzar su distinción. De nuestro variado surtido podrá usted escoger las prendas de estación que usted esperaba.



Camisas de poplin, hilo y algodón de elegante corte. Variado surtido de camisas de Sport.



Pull-overs en lana merino, con vivos de diferentes tonos, manga larga y corta.



Medias para caballeros, vienen en diferentes colores y gustos.



LA ANONIMA

SOCIEDAD ANONIMA IMP. Y EXP. DE LA PATAGONIA

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires